

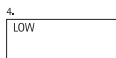
# MAUL

**Bedienungsanleitung**  
**Návod k obsluze**  
**Betjeningsvejledning**  
**Kasutusjuhend**  
**Instrucciones de uso**  
**Käyttöohje**  
**Mode d'emploi**  
**Operating Instructions**  
**Használati utasítás**

**Istruzioni d'uso**  
**Gebruiksaanwijzing**  
**Bruksanvisning**  
**Instrukcja obsługi**  
**Instrução**  
**Driftinstruktion**  
**Navodilo za uporabo**  
**Návod na použitie**  
**Kullanım Kılavuzu**



[www.blauer-engel.de/uz116](http://www.blauer-engel.de/uz116)



**www.maul.de**

## DE: Bedienungsanleitung

### Inbetriebnahme

Die Waage arbeitet ausschließlich mit Solarenergie. Um einen optimalen Betrieb auch unter schlechten Beleuchtungsbedingungen zu gewährleisten, puffert die Elektronik überschüssige Solarenergie während des Betriebs bzw. wenn die Waage ausgeschaltet ist. Bei längerer Lagerzeit im Dunkeln ist es notwendig für ausreichend Licht zu sorgen (durchschnittliches Raumlicht) nach wenigen Sekunden ist die Waage betriebsbereit.

### Aufstellen der Waage

Achten Sie bitte darauf, dass die Waage waagrecht steht.

### Wiegen (ON)

Alle Funktionen der Waage werden durch Druck auf die einzige Taste ON-OFF-TARE-HOLD ausgelöst. Nach dem Einschalten erscheinen zunächst alle Segmente im Anzeigefeld. Bitte warten, bis die Null erscheint. Erst dann das Gewicht auflegen und den Gewichtswert ablesen.

### Zuwiegen (TARE)

Leeren Behälter (bzw. 1. Gewichtsmenge) abwiegen und Waage durch erneuten Druck auf die Taste wieder auf Null stellen. Behälter füllen (bzw. 2. Gewichtsmenge auflegen). Nur das zugewogene Nettogewicht wird angezeigt. Nach dem Entladen erscheint in der Anzeige das Behältergewicht mit negativem Vorzeichen.

### Anzeigewert festhalten (HOLD)

Die HOLD-Funktion dient zum Festhalten des Meßwertes. Wiegegut auflegen, dann Taste für mindestens zwei Sekunden drücken. Sobald HOLD in der Anzeige erscheint, Taste loslassen. Gewichtswert wird nun in der Anzeige festgehalten. Durch erneute Bestätigung der Taste wird die Holdfunktion aufgehoben.

### Abschalten (OFF)

Durch kurzzeitigen Druck auf die Taste, wenn Null in der Anzeige steht. Sonst Waage erst durch Tastendruck auf Null stellen und durch erneutes Drücken abschalten. Automatisches Abschalten bei belasteter oder unbelasteter Waage nach etwa 4 Minuten. Im HOLD-Betrieb wird die Waage nicht automatisch abgeschaltet.

### Portogebühren (15131)

Die jeweils gültigen Portogebühren werden am unteren Rand des Anzeigefeldes durch einen wandernden Pfeil angezeigt. Die Portotabellen können im Internet unter [www.maul.de](http://www.maul.de) heruntergeladen werden.

### Erklärung der Sonderzeichen

#### 1. Einschalten

Nach dem Drücken der Taste erscheinen zunächst alle Symbole. Sie können überprüfen, ob alle Segmente einwandfrei angezeigt werden. Die anschließende Null-Anzeige gibt die Wiegebereitschaft an.

#### 2. Unter Null

Drücken Sie erneut die Taste.

#### 3. Überlast

Waage entlasten, da aufgelegtes Gewicht schwerer als die Höchstlast der Waage ist.

#### 4. Stromversorgung

Falls eine blinkende „Low-Anzeige“ erscheint, bedeutet dies, dass die Energie im Puffer erschöpft ist und die Waage besserem Licht ausgesetzt werden soll. Bleibt die „Low-Anzeige“ fest stehen, ist die Energie verbraucht und die Waage schaltet gleich ab.

#### 5. Anzeigewert speichern

Solange die Anzeige HOLD erscheint, bleibt der Gewichtswert gespeichert, Waage schaltet sich nicht automatisch ab.

Dieses Gerät entspricht den Anforderungen gemäß EG-Richtlinie 2014/31/EU. Hinweis: Außergewöhnliche elektro-magnetische Einflüsse (Störsender in unmittelbarer Nähe) können den Anzeigewert beeinflussen. Nach Ende des Störeinflusses ist das Produkt wieder bestimmungsgemäß einsetzbar. Die Waage darf nicht im eichpflichtigen Verkehr eingesetzt werden.

## CZ: Návod k obsluze

### Uvedení do provozu

Zdrojem energie pro váhy je výlučně energie solární (sluneční). K tomu, aby byl zajištěn optimální provoz i za špatných světelných podmínek, je přebývajících solární energie během provozu a případně také v době, kdy jsou váhy mimo provoz, ukládána do akumulátoru. Při delším skladování v temnotě je nutné obstarat dostatek světla (průměrné osvětlení v místnosti), po několika sekundách je váha schopna provozu.

### Ustavení vah

Dbejte prosím na to, aby váhy stály vodorovně.

### Vážení (ON - zapnuto)

Všechny funkce vah se spouštějí stiskem jediného tlačítka ON-OFF-TARE-HOLD. Po zapnutí se nejdříve na displeji objeví všechny segmenty. Vyčkejte prosím tak dlouho, než se objeví nula. Teprve poté položte na váhy zátěž a odečtěte měřenou hodnotu.

### Tárování (TARE)

Zvažte prázdnou nádobu (případně 1. vážené množství) a novým stiskem tlačítka znovu nastavte nulu. Nádobu naplňte (popřípadě položte na váhy druhé vážené množství). Na displeji se zobrazí údaj o hmotnosti pouhého přírůstku – čisté váhy. Po odlehčení vah se na displeji objeví údaj o hmotnosti nádoby s negativním znaménkem.

### Podržení naměřené hodnoty (HOLD)

Funkce HOLD (PODRŽ) slouží k podržení naměřené hodnoty. Vážený předmět položte na váhu, poté stiskněte minimálně dvě sekundy tlačítko. Jakmile se na displeji objeví nápis HOLD, tlačítko pusťte. Naměřená hodnota bude zachycena na displeji.

### Vypnutí vah z provozu (OFF)

Krátkým stiskem tlačítka v době, kdy je na displeji zobrazena nula, se přístroj vypne. Jinak je zapotřebí stiskem tlačítka nejdříve nastavit nulu a teprve pak dalším stiskem váhy vypnout. Automatické vypnutí při zatížení nebo nezatížené váze proběhne cca po 4 minutách. V režimu HOLD se váhy automaticky nevypnou.

### Vysvětlivky ke zvláštním značkám

#### 1. Zapnutí

Po stisknutí tlačítka se nejdříve objeví všechny symboly. Můžete přikontrolovat, zda všechny segmenty displeje pracují bezchybně. Navazující zobrazení nuly signalizuje připravenost vah k činnosti.

#### 2. Nulování

Znovu stiskněte tlačítko.

#### 3. Přetížení

Odlehčete zátěž uloženou na vahách, protože aktuální zátěž je větší než nejvyšší přípustné zatížení vah.

#### 4. Napájení elektrickým proudem

V případě, že se objeví blikající nápis „LOW“ znamená to, že energie v zásobníku je vyčerpaná a váha má být vystavena lepšímu světlu. Zůstane-li nápis LOW svítit nadále, je energie spotřebovaná a váha se ihned vypne.

#### 5. Uložení zobrazeného údaje

Pokud na displeji svítí nápis HOLD, zůstává hodnota naměřené hmotnosti uložena, váhy se automaticky nevypnou.

Tento přístroj odpovídá požadavkům směrnice 2014/31/EU. Upozornění: zobrazovanou hodnotu mohou ovlivňovat výjimečné elektromagnetické vlivy (rušivé vysíláče v bezprostřední blízkosti). Když rušivý vliv přestane působit, výrobek lze opět používat ke svému účelu. Váha se nesmí používat jako cejchované měřidlo.

## DK: Betjeningsvejledning

### Betjeningsvejledning

Vægten fungerer udelukkende ved hjælp af solenergi. Eventuelt overskud af solenergi lagres elektronisk under funktionen, også når vægten er afbrudt. Så selv under dårlige lysforhold opretholdes optimal funktion. Såfremt vægten opbevares i mørke rum i længere tid (fx i dens emballage), er ophold i lyset i en vis periode en nødvendighed. Har vægten stået længere tid i mørke, skal man sikre sig at den får tilstrækkeligt lys til at fungere (alm. rumbelysning). Efter et øjeblik vil den være klar til brug.

### Vægtens placering

Sørg for, at vægten står vandret.

### Tilslutning (ON)

Alle funktioner styres af en enkelt knap, ON-OFF-TARE-HOLD. Når vægten er blevet aktiveret, vises alle funktioner i displayet. Vent til displayet viser nul. Anbring derpå emnet på vægten og aflæs vægten.

### Tillægsvejning (TARE)

Anbring en tom skål på vægten og sæt vægten på nul ved at trykke én gang til på knappen. Fyld skålen. Kun det tilførte vises da på displayet. Når skålen fjernes igen, vises skålens vægt som en negativ værdi.

### „Frysning“ af vægtangivelse (HOLD)

HOLD-funktionen „fryser“ den viste vægt, hvilket er en fordel, når der vejes store formater, der dækker for displayet. Anbring brev eller pakke på vægten. Tryk på knappen i mindst 2 sekunder. Så snart ordet „HOLD“ vises i displayet slip knappen. Vægten fryses på displayet. Et yderligere tryk på knappen stopper „HOLD“ funktionen.

### Afbrydelse (OFF)

Tryk på knappen indtil displayet viser 0. Tryk én gang til på knappen for at afbryde vægten. Automatisk afbrydelse sker efter ca. 4 minutter (hvadenten der er et emne på vægten eller ej). Under HOLD-funktionen bliver vægten ikke automatisk afbrudt.

### Portagebyrer (15131)

De til enhver tid gældende portagebyrer vises forneden ved annoncefeltets kant gennem en vandrende pil. Portotabellerne kan downloades i internettet under [www.maul.de](http://www.maul.de).

### Forklaring af de specielle symboler

#### 1. Tilslutning

Når funktionsknappen er trykket ned, vises alle symboler. Check at alle funktioner vises tydeligt på displayet. Nul indikerer, at vægten er klar til brug.

#### 2. Negativ værdi

Tryk knappen ned én gang til.

#### 3. Overbelastning

Fjern emnet, da dets vægt overstiger vægtens totale kapacitet.

#### 4. Energiforsyning

Vægten skal genoplades, såfremt displayet viser „LOW“ (se betjeningsvejledningen). Et blinken de lys i det underste display vil vise at den oplagrede energi er ved at løbe tør, og at vægten skal anbringes i kraftigere lys. Hvis displayet lyser konstant er den oplagrede energi helt opbrugt - og vægten slukker når som helst.

#### 5. Fastholdelse af vægtværdien

Så længe „HOLD“ vises i displayet, gemmes vægtværdien. Vægten vil ikke blive afbrudt automatisk.

Denne enhed overholder kravene i henhold til EU-direktiv 2014/31/EU. Bemærk: Usædvanlige elektromagnetiske påvirkninger (støjsendere i umiddelbar nærhed) kan påvirke visningsværdien. Når den forstyrrende påvirkning er ophørt, kan produktet igen bruges efter hensigten. Vægten må ikke anvendes i retslig metrologi.

## EE: Kasutusjuhend

### Kasutuselevõtt

Kaalude toide toimub ainult päikeseenergiast. Päikeseenergiaülejäägid salvestatakse elektronjuhtimisega; see toimub ka siis, kui kaalud on välja lülitatud. Seega töötab seade ka halbade valgustustingimuste korral. Ainult pärast pikemaajalist pimedashoidmist tuleb veenduda, et seadme töötamiseks on piisavalt valgust (tavaline toa valgustus). Mõne sekundi jooksul on kaalud siis töövalmis.

### Kaalude paigaldamine

Palun veenduge, et kaalud oleksid rõhtsas asendis.

### Kaalumine (ON)

Kõiki kaalude funktsioone lülitatakse ühe nupuga ON-OFF-TARE-HOLD. Pärast kaalude sisselülitamist kuvatakse näidikul kõiki segmente. Palun oodake, kuini kuvatakse nulli. Asetage kaalutav ese kaaludele ja lugege näitu.

### Netokaal (TARE)

Pange tühi nõu kaaludele ja lahutage näidust taarakaal, vajutades nuppu, kuni näidikule ilmub 0. Täitke nõu. Nüüd kuvatakse näidikul ainult lisatud aine kaalu. Kui eemaldate kaalutava objekti koos nõuga, kuvab näidik negatiivset väärtust.

### Kaalunäidu fikseerimine (HOLD)

Funktsiooni HOLD puhul jääb tulemus näidikule; seda kasutatakse suurte esemete kaalumisel, mis varjavad näidiku. Asetage kiri või postipakk kaalule. Hoidke nuppu all vähemalt 2 sekundit. Nii pea, kui ilmub HOLD, vabastage nupp. Näidikul fikseeritakse kaalumistulemus. HOLD-funktsiooni vabastamiseks vajutage jälle nupule.

### Väljalülitamine (OFF)

Vajutage nuppu, kuni näidikule ilmub null. Väljalülitamiseks vajutage veel kord nupule. Kaalud lülituvad automaatselt välja umbes 4 minuti pärast (olenemata sellest, kas kaaludel on kaalutav ese). Kui kaaludel on aktiveeritud funktsioon HOLD, siis automaatset väljalülitamist ei toimu.

### Eritähiste seletus

#### 1. Sisselülitamine

Pärast nupule vajutamist kuvatakse kõiki sümbboleid. Võite kontrollida, kas kõik segmentid on näidikul korralikult nähtavad. Näit „0” tähendab, et kaalud on töövalmis.

#### 2. Negatiivne näit

Vajutage nupule uuesti.

#### 3. Ülekoormus

Kaalutav ese on raskem kui kaalude maksimaalne näit. Eemaldage ese kaaludelt ja nullige kaalud uuesti.

#### 4. Toiteallikas

Kui näidikul vilgub näit LOW, tähendab see, et aku energia on madal ja seade tuleb paigutada tugevamasse valgusse. Kui näit LOW ei vilgu, tähendab see, et toide on liiga madal ja kaalud lülituvad kohe välja.

#### 5. Kaalunäidu salvestamine

Kuni näidikul on HOLD, on kaalumistulemus salvestatud. Kaalud ei lülitu automaatselt välja.

Käesolev seade vastab direktiivi 2014/31/EMÜ nõudmistele. Märkus: Tugevad elektromagnetilised häired, nt lähedal asuv raadiosaatja, võivad mõjutada seadme näitu. Kui häireallikas kõrvaldada, on näit jälle normaalne. Käesolevad kaalud ei sobi kasutamiseks kaubanduses.

## **ES: Instrucciones de uso**

### **Puesta en marcha**

La báscula trabaja exclusivamente con energía solar. Para asegurar un funcionamiento perfecto, incluso bajo condiciones de iluminación deficientes, la electrónica acumula energía solar en exceso mientras la báscula no está en servicio o se encuentra desconectada. Si la báscula se almacena en la oscuridad durante mucho tiempo es necesario procurar que haya luz suficiente (luz promedio de la sala) al conectarla de nuevo, tras pocos segundos estará lista para funcionar.

### **Utilización de la balanza**

La balanza debe ser colocada horizontalmente en una superficie llana y la carga de pesar tiene que ser bien centrada.

### **Pesar (ON)**

Todas las funciones de la balanza se inician con la tecla ON-OFF-TARE-HOLD. Después pulsar la tecla aparecen todos los segmentos en la pantalla. Esperar a que aparezca el cero. Ahora puede colocar el objeto a pesar y leer el peso.

### **Pesar con tara (TARE)**

Pesar un recipiente vacío (o un primer peso) y apretar la tecla para poner la balanza otra vez en cero. Rellenar el recipiente (o añadir una segunda cantidad). Ahora sólo se indica el peso neto añadido. Retirado el recipiente, aparece el peso del mismo en negativo.

### **Mantener el peso (HOLD)**

Pesar el objeto y mantener la tecla pulsada durante al menos 2 segundos (HOLD aparece en la pantalla). Soltar la tecla, el peso queda indicado en la pantalla. Pulsando otra vez la tecla se termina la función HOLD.

### **Apagar (OFF)**

Pulsar la tecla estando la pantalla en cero. Si no está en cero, pulsar una primera vez para poner en cero y una segunda vez para apagar. La balanza se apaga automáticamente a los 4 minutos estando cargada o no. No se apaga automáticamente durante la función HOLD.

### **Tarifas de correos (15131)**

Las tarifas a aplicar se indican por medios de una flecha en el borde inferior del visor. Puede descargar y imprimir la tabla de tarifas actuales desde el sitio web [www.maul.de](http://www.maul.de).

### **Símbolos especiales**

#### **1. Inicio**

Después de pulsar la tecla aparecen todos los símbolos. Puede comprobar que aparecen todos los símbolos correctamente. Seguidamente aparece el cero indicando que la balanza está lista para pesar.

#### **2. Valor negativo**

Pulsar la tecla de nuevo para poner en cero.

#### **3. Sobre peso (FULL)**

Retirar el objeto de pesar, ya que el peso es superior a la carga permitida. Poner en cero con presión de la tecla.

#### **4. Alimentación eléctrica**

LOW intermitente indica que la energía almacenada se está agotando y que la luz ambiente no es suficiente. Si aparece LOW fijo, la energía está agotada y la balanza se va a apagar inmediatamente.

#### **5. Almacenar el peso (HOLD)**

El peso queda almacenado en cuanto aparece HOLD. La balanza no se apaga automáticamente.

Este aparato cumple los requisitos de la Directiva 2014/31/UE. Aviso: el valor mostrado puede verse afectado por perturbaciones electromagnéticas (si hay emisores de interferencias cerca). Tras finalizar la perturbación se podrá usar de nuevo el producto según lo previsto. No se puede emplear la báscula para transporte sujeto a calibración.

## FI: Käyttöohje

### Käyttöönotto

Vaaka toimii ainoastaan aurinkoenergialla. Jotta käyttöominaisuudet säilyvät parhaina mahdollisina myös huonossa valaistuksessa, taltioi elektroniikka käytön aikana yli-määräisen energian. Jos varastointiaika on pitkä, on tarpeellista huolehtia vaa'an riittävästä valonsaannista (keskimääräinen huonevalaistus), muutamassa sekunnissa vaaka on käyttövalmis.

### Sijottaminen

Vaaka tulee sijoittaa ehdottomasti vaakasuoraan.

### Punnitus (ON)

Kaikki vaa'an toiminnot tapahtuvat yhden ON-OFF-TARE-HOLD -näppäimen avulla. Virran kytkemisen jälkeen ensimmäiseksi näyttöön syttyvät kaikki näytön segmentit. Odota kunnes näyttöön tulee nolla. Aseta vasta sitten paino vaa'alle ja lue paino.

### Lisäpunnitus (TARE)

Punnitse tyhjä astia (tai ensimmäinen paino) ja nollaa vaaka painamalla uudelleen näppäintä. Täytä astia (tai aseta toinen paino). Ainoastaan lisätty nettopaino tulee näyttöön. Kun paino nostetaan vaa'alta, tulee astian paino näkyviin miinusmerkkisenä.

### Näytön arvon tallentaminen (HOLD)

Hold-toiminnon avulla voidaan näytön arvo tallentaa. Tällöin näppäintä on painettava yhtäjaksoisesti vähintään kaksi sekuntia. Kun näyttöön tulee teksti HOLD, päästä näppäin irti. Paino on nyt luettavissa tallennettuna näytöltä. Näppäintä uudellen painamalla Hold-toiminto poistuu käytöstä.

### Virrankatkaisu (OFF)

Virta sammuu painettaessa lyhyesti näppäintä nollan ollessa näytössä. Muuten vaa'an näyttö tulee ensin nollata ja sammuttaa painamalla uudelleen näppäintä. Virta katkeaa automaattisesti noin 4 minuutissa. Jos Hold -toiminto on käytössä, virta ei katkea automaattisesti.

### Erikoismerkit

#### 1. Virrankytkentä

Näppäimen painamisen jälkeen näyttöön tulevat ensin kaikki symbolit. Näin voidaan tarkistaa, että koko näyttö toimii moitteettomasti. Tämän jälkeen näyttöön tuleva nolla kertoo, että vaaka on valmis punnitsemaan.

#### 2. Alle nollan

Paina näppäintä uudelleen.

#### 3. Ylikuorma

Nosta paino pois vaa'alta, koska se ylittää vaa'an punnituskapasiteetin.

#### 4. Liian vähän virtaa

Kun merkki LOW tulee vilkkuvana näkyviin, on energia kulutettu loppuun ja vaaka tulee asettaa parempaan valoon. Jos LOW on näytössä paikoillaan, on energia kulutettu loppuun ja vaaka sammuu itsestään.

#### 5. Näytön arvon tallentaminen

Kun HOLD on näytössä, tallentuu näytön arvo, vaaka ei sammua automaattisesti.

Tämä laite täyttää Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiivin 2014/31/EU vaatimukset. Huomautus: Poikkeukselliset sähkömagneettiset vaikutukset (häirintälähetin välittömässä läheisyydessä) voivat vaikuttaa näytön arvoon. Kun häiriö on poistettu, laitetta voidaan käyttää tarkoituksenmukaisella tavalla. Vaakaa ei saa käyttää lakisäätöiseen mittaustoimintaan.

## FR: Mode d'emploi

### Mise en marche

Cette balance fonctionne exclusivement à l'énergie lumineuse ambiante. L'énergie excédentaire produite pendant le fonctionnement ou à l'arrêt est stockée dans un composant électronique qui permet un bon fonctionnement même dans des conditions de luminosité insuffisantes. Après un long stockage dans le noir, une lumière suffisante (éclairage bureau normal) est nécessaire pour la mise en marche. L'appareil ne nécessite que quelques secondes pour être prêt à fonctionner.

### Conditions d'utilisation

Assurez-vous que la balance est utilisée sur une surface plate et bien horizontale et que la charge à peser est bien centrée.

### Pesage (ON)

La mise en marche s'effectue par pression de la touche unique ON-OFF-TARE-HOLD. Le test de mise en route est signalé par l'affichage de tous les segments de l'écran de visualisation. Veuillez attendre la remise à zéro avant de poser la charge et de lire le poids indiqué.

### Tare (TARE)

Après mise en marche, mettre le récipient (ou la première partie à peser) remettre à zéro par pression de la touche, remplir le récipient (ou ajouter la 2ème partie à peser). Seul le poids rajouté est maintenant indiqué. Après déchargement complet, le poids du récipient est affiché en valeur négative. Presser la touche pour remettre à zéro.

### Mémorisation de l'affichage (HOLD)

La fonction „HOLD” sert à maintenir le poids affiché. Cette fonction est particulièrement utile lorsque l'écran est masqué par l'objet à peser. Après avoir pesé, pressez la touche pendant 2 sec. minimum (HOLD est affiché sur l'écran) puis relâchez la touche, la balance peut être maintenant déchargée pour démasquer l'écran de visualisation. Le poids mesuré est mémorisé et reste affiché sur l'écran. La balance n'est pas désactivée automatiquement. La fonction est annulée par une nouvelle pression de touche.

### Mise hors service (OFF)

Par pression de la touche de fonction lorsque la balance est à zéro. Si la balance n'est pas à zéro une première pression la remet à zéro et une deuxième pression la met hors service. Une mise hors service automatique est effectuée après environ 4 minutes que la balance soit chargée ou pas. La mise hors service automatique n'est pas active pendant la fonction „HOLD”.

### Tarifs postaux (15131)

Les tarifs à appliquer sont indiqués par une flèche en dessous de la fenêtre d'affichage. Vous pouvez télécharger et imprimer la plaquette des tarifs actuels à partir du site Internet [www.maul.fr](http://www.maul.fr).

### Symboles affichés

#### 1. Mise en marche

Après pression de la touche de fonctions, tous les symboles apparaissent sur l'écran. Vous pouvez contrôler si tous les segments sont bien lisibles. L'indication zéro signale que la balance est prête à l'usage.

#### 2. Valeur négative

Appuyez sur la touche pour remettre à zéro.

#### 3. FULL

Indication de surcharge. Le poids total est supérieur à la capacité de la balance. Déchargez la balance et remettez à zéro par pression de la touche.

#### 4. Alimentation

Le clignotement de l'indication „Low” indique que l'énergie emmagasinée touche à sa fin et que l'éclairage actuel est insuffisant. Si l'indication devient permanente, l'énergie est totalement épuisée et l'appareil va se mettre hors service.

#### 5. HOLD

Indication de la fonction de mémorisation.

Cet appareil est conforme aux exigences de la directive européenne 2014/31/UE. Remarque : des influences électromagnétiques exceptionnelles (brouilleur à proximité immédiate) peuvent influencer la valeur affichée. Après la fin de la période de perturbation, le produit peut à nouveau être utilisé conformément à sa destination. La balance ne doit pas être utilisée en usage réglementé.



## **GB: Operating Instructions**

### **Initial operation**

The scales are powered exclusively by solar energy. Any surplus solar energy is stored electronically during operation and also while the scales are switched off. So even under bad lighting conditions optimal operation is maintained. After a long period of storage in the dark, it must be ensured that there is adequate light for the scales to operate (average room lighting). After a few seconds the scales will be ready for use.

### **Positioning of the scales**

Please ensure that the scales are in a horizontal position.

### **Weighing (ON)**

All functions are controlled by a single key ON-OFF-TARE-HOLD. After switching on the scales, all segments will appear in the display. Please wait until zero appears. Then place the weight onto the scales and read off the weight.

### **Net weighing (TARE)**

Place an empty container onto the scales and then subtract this weight by pressing the key until zero appears. Fill the container. Only the additional weight is indicated in the display. After removing the container, the weight of the container will appear as a negative value.

### **Freezing of weighing value (HOLD)**

The HOLD function serves to freeze the indicated weighing value and is of advantage when weighing large formats that hide the display. Place the letter or parcel onto the scales. Hold the key for at least 2 sec. As soon as "HOLD" is shown in the display, release the key. The display will freeze the weighing value. Press the key again to release the HOLD function.

### **Switch-off (OFF)**

Press the key until zero is indicated in the display. Press the key once more for switch-off. Automatic switch-off will occur after approx. 4 min. (with or without weight on the scales). The scales will not automatically switch off while the HOLD function is activated.

### **Postal rates (15131)**

The current postal rates will be shown in the bottom segment of the display by means of a moving arrow. You can download the actual chart from [www.maul.de](http://www.maul.de).

### **Explanation of the special symbols**

#### **1. Switching on**

After pressing the operation key all symbols will appear. You can check whether all segments are clearly shown on the display. Zero indicates that the scales are ready for operation.

#### **2. Negative value**

Press the key once again.

#### **3. Overload**

Weight exceeds total weighing capacity of scales. Remove weight from scales and switch back to zero.

#### **4. Energy supply**

A flashing „low“ in the display indicates that the stored energy is running low and that the scales should be placed in a stronger light. If „low“ appears without flashing, the energy is completely used up and the scales will switch off at any moment.

#### **5. Storage of weighing value**

As long as "HOLD" is shown in the display, the weighing value will continue to be stored. The scales will not switch off automatically.

This device complies with the requirements of EC Directive 2014/31/EU. Note: Unusual electro-magnetic influences (jammers in the immediate vicinity) may affect the display value. After the end of the interference period, the product can be used again as intended. These scales cannot be used for official metrology.

## **HU: Használati utasítás**

### **Üzembe helyezés**

A mérleg kimondottan napfény energiával működik. Az optimális üzemeltetés biztosításához még rossz villágításnál is, az üzemeltetés alatt az elektronika akkumulálja magába a felesleges napfény energiát – ugyan úgy akkor is, ha a mérleg kivan kapcsolva. Amennyiben a mérleg hosszabb ideig sötétben volt, szükséges (középfokú szóba fény) világosságot biztosítani és néhány perc múlva a készülék üzem kész.

### **A mérleg elhelyezése**

Ügyeljen arra, hogy a mérleg vízszintesen álljon!

### **Mérlegelés (ON)**

A mérleg valamennyi funkciója az ON-OFF-TARE-HOLD gombok működtetésével szabályozható. Bekapcsolás után minden szegmens megjelenik a kijelzőn. Várja meg, míg a nulla láthatóvá válik. Csak ezután helyezze el a súlyt a mérlegen, majd olvassa le a mért értéket.

### **Tárlás (TARE)**

Az üres tartóedényt (vagy 1 súlyegységet) lemérjük, és a mérleget újbóli gombnyomással nullára állítjuk. Az edényt megtöltjük (ill. 2. súlyegységet helyezünk a mérlegre). Ekkor csak a hozzáért nettóértéket jelzi ki a mérleg. A levétel után megjelenik a kijelzőn a tartóedény súlya negatív előjellel.

### **A kijelzett érték tárolása (HOLD)**

A HOLD funkció a mért érték tárolására szolgál. Helyezzük el a mérendő tárgyat a mérle- gen, majd tartsuk lenyomva a gombot legalább 2 másodpercig. Amint megjelenik a HOLD a kijelzőn, engedjük el a gombot. A mért értéket így rögzítettük a kijelzőn. A gomb újbóli megnyomásával a HOLD funkció megszüntethető.

### **Kikapcsolás (OFF)**

A gomb rövid megnyomásával végezzük, ha nulla látható a kijelzőn. Ha nem, akkor a mérleget először nulla állásba kell hoznunk, majd újbóli gombnyomással kikapcsolni. Automatikusan kikapcsol a mérleg kb. 4 másodperc után (mind terhelt, mind terheletlen állapotban), kivéve a HOLD üzemmódban.

### **A különleges jelek magyarázata**

#### **1. Bekapcsolás**

A gomb benyomása után valamennyi jel megjelenik. Ellenőrizni tudja, hogy valamennyi szegmens hibátlanul látszik-e a kijelzőn. Az ezt követő nulla kijelzés a mérleg működőképes állapotát jelzi.

#### **2. Negatív érték**

Nyomja meg újból a gombot.

#### **3. Túlterhelés**

A mérlegre helyezett súlyt távolítsuk el, mert a súly nehezebb a mérleg maximális terhelhetősége alapján megengedett értéknél.

#### **4. Áramellátás**

Ha villogó LOW jel jelenik meg, ez azt jelenti, hogy a puffer energia kimerült, a mérleget erősebb fénnnyel megvilágított helyre kell vinni. Ha a jelzés továbbra is megmarad, az energia elhasználódott, a mérleg automatikusan kikapcsol.

#### **5. A kijelzett érték eltárolása**

Ameddig a kijelzőn a HOLD jelenik meg, a súlyértéket tárolja a mérleg, és nem kapcsol ki automatikusan.

Ez a készülék megfelel a 2014/31/EU irányelv követelményeinek. Megjegyzés: Szokatlan elektromágneses hatások (zavaró adók a közvetlen közelben) befolyásolhatják az értékek kijelzését. A zavarás megszűnése után a termék ismét rendeltetésszerűen használható. A mérleg nem használható kalibráláshoz.

## IT: Istruzioni d'uso

### Messa in funzione

La bilancia funziona esclusivamente a energia solare. Al fine di garantire un funzionamento ottimale anche in locali poco illuminati, il sistema elettronico accumula l'energia solare in eccesso sia a bilancia accesa che spenta. In caso la bilancia sia rimasta al buio per un tempo prolungato, è necessario esporla a una sorgente di luce sufficiente (normale illuminazione d'ambiente). Dopo alcuni secondi la bilancia è nuovamente pronta per l'uso.

### Posizionamento della bilancia

Assicurarsi che la bilancia sia in posizione orizzontale.

### Pesare (ON)

Tutte le funzioni della bilancia possono essere attivate tramite l'unico tasto ON-OFF-TARE-HOLD. Subito dopo aver acceso la bilancia, sul display appaiono tutti i segmenti. Attendere fino quando il display visualizza lo zero, quindi posizionare l'oggetto da pesare sulla piattaforma di carico e determinarne il peso.

### Tara (TARE)

Pesare il contenitore vuoto (ovvero la prima quantità da pesare) e azzerare nuovamente la bilancia premendo il tasto ON-OFF-TARE-HOLD. Riempire il contenitore (ovvero aggiungere la seconda quantità da pesare). Verrà visualizzato solo il peso netto della quantità aggiuntiva. Rimuovendo tutti i carichi dalla piattaforma di carico, il display visualizza il peso del contenitore come valore negativo.

### Funzione HOLD

La funzione HOLD memorizza temporaneamente il peso visualizzato. Posizionare l'oggetto da pesare sulla piattaforma di carico, quindi premere il tasto per almeno 2 secondi. Lasciare il tasto quando sul display appare la scritta HOLD. Il display fissa il valore del peso. Premendo nuovamente il tasto, la funzione HOLD è disattivata.

### Spegnimento (OFF)

Per spegnere la bilancia quando il display visualizza lo zero premere brevemente il tasto. Altrimenti azzerare prima la bilancia premendo brevemente il tasto e ripremere il tasto per spegnere. La bilancia si spegne automaticamente, indipendentemente dal fatto che sia carica o meno, se nell'arco di 4 minuti non viene registrata alcuna variazione di peso. A funzione HOLD attivata la bilancia non si spegne automaticamente.

### Spiegazione dei simboli

#### 1. Azionamento

Dopo aver premuto il tasto, il display visualizza inizialmente tutti i simboli disponibili. Ciò consente di verificare se tutti i segmenti vengono visualizzati correttamente. La successiva visualizzazione dello zero indica che la bilancia è pronta per la pesatura.

#### 2. Visualizzazione di peso negativo

Premere nuovamente il tasto

#### 3. Sovraccarico

La bilancia è stata caricata con un peso superiore alla portata massima, rimuovere il sovraccarico dalla piattaforma di carico.

#### 4. Alimentazione

La scritta „LOW” lampeggiante indica che l'energia accumulata non è più sufficiente e la bilancia dovrebbe essere esposta ad una sorgente di luce più forte. Se la scritta „LOW” sul display è fissa, l'energia accumulata si è esaurita e la bilancia si spegnerà tra poco.

#### 5. Memorizzazione temporanea del peso

Finché il display visualizza HOLD, il valore del peso rimane memorizzato, la bilancia non si spegne automaticamente.

Questo apparecchio è conforme alla Direttiva UEG- 2014/31/UE. Nota: eventuali interferenze elettromagnetiche (trasmettitori di disturbi nelle vicinanze) possono influire sul valore visualizzato. Una volta allontanata la fonte di disturbo è possibile riutilizzare il prodotto in modo conforme. La bilancia non va impiegata laddove vige l'obbligo di taratura.

## NL: Gebruiksaanwijzing

### Ingebruikneming

De weger werkt uitsluitend met licht-energie. Om een optimaal functioneren ook onder slechte lichtomstandigheden te waarborgen, slaat de elektronica overtollige licht-energie op tijdens het gebruik resp. als de weger uitgeschakeld is. Bij langer verblijf in het donker (weger in de verpakking of in een lade) dient u eerst voor voldoende licht (doorsnee ruimteverlichting) te zorgen en na enkele seconden is de weger dan weer klaar om te gebruiken.

### Plaatsing van de weger

Let U er a.u.b. op, dat de weger horizontaal opgesteld staat.

### Wegen (ON)

Alle functies van de weger worden geregeld met één bedieningsknop (ON-OFF-TARE-HOLD). Na het inschakelen verschijnen eerst alle symbolen in de display. A.u.b. wachten tot de „0” verschijnt. Dan kan het te wegen voorwerp op de weger gelegd worden en kunt u het gewicht aflezen.

### Toegevoegd gewicht (TARE)

Door nogmaals op de knop te drukken kunt U de weger met een reeds opgelegd gewicht (verpakking, doosje, resp. 1ste te wegen hoeveelheid) weer op „0” instellen. U kunt nu een extra gewicht toevoegen (de inhoud van de verpakking of de 2de te wegen hoeveelheid) en het nettogewicht aflezen. Na het afnemen van het totale gewicht wordt het gewicht van het doosje negatief aangegeven.

### Aangegeven waarde vasthouden (HOLD)

De functie „HOLD” dient om het gewogen gewicht vast te houden. Te wegen voorwerp plaatsen, HOLD-toets ten minste 2 seconden indrukken. Nadat HOLD in de display verschenen is toets loslaten. De gewogen waarde wordt nu in de display vastgehouden. Door de knop daarna nogmaals in te drukken wordt de HOLD functie opgeheven.

### Uitschakelen (OFF)

Door kort op de knop te drukken als de display „0” aangeeft. Anders eerst de knop indrukken, zodat „0” verschijnt en daarna nogmaals drukken om uit te schakelen. De weger schakelt, zowel met als zonder belasting, na ca. 4 minuten automatisch uit. Tijdens de „HOLD” functie schakelt de weger niet automatisch uit.

### Portotarieven (15131)

Het geldende portotarief wordt aan de onderzijde van de display door een verspringende pijl aangeduid. De portotabellen kunt u in het internet onder [www.maul.nl](http://www.maul.nl) downloaden.

### Verklaring van speciale tekens

#### 1. Inschakelen

Na het indrukken van de knop verschijnen eerst alle symbolen in de display. Daarmee kunt U controleren of alle symbolen foutloos worden getoond. Als de weger „0” aangeeft kunt U beginnen met wegen.

#### 2. Onder nul

Drukt u a.u.b. de knop nogmaals in.

#### 3. Overbelasting

Het te wegen voorwerp van de weger afnemen daar het zwaarder is dan het toelaatbare gewicht van de weger.

#### 4. Stroomvoorziening

Als het teken „LOW” verschijnt, betekent dit, dat de in de buffer opgeslagen energie opgebruikt is en moet de weger in meer licht geplaatst worden. Als de aanduiding „LOW” constant zichtbaar blijft is alle energie verbruikt en schakelt de weger direct uit.

#### 5. Aangegeven gewicht opslaan

Zolang de aanduiding „HOLD” verschijnt wordt de gewogen waarde vastgehouden en schakelt de weger niet automatisch uit.

Dit apparaat voldoet aan de eisen in EG-richtlijn 2014/31/EU. Houd er rekening mee dat bijzondere elektromagnetische invloeden (stoorzenders in de onmiddellijke nabijheid) de displaywaarde kunnen beïnvloeden. Na opheffing van de storende invloed is het product opnieuw volgens de voorschriften te gebruiken. Het is niet toegestaan de weegschaal voor ijkplichtige doeleinden te gebruiken.

## **NO: Bruksanvisning**

### **Igangsetting**

Vekten arbeider utelukkende ved hjelp av solarenergi. For å sikre optimal drift, også under dårlige lysforhold, bufferlagrer elektronikken overskytende solarenergi under driften, hhv. når vekten er slått av. Ved lengre lagringstid i mørke er det nødvendig å sørge for tilstrekkelig lys (gjennomsnittlig værelsesbelysning). Etter noen få sekunder er vekten driftsklar igjen.

### **Plassering**

Pass på at vekten står vannrett.

### **Veieing (ON)**

Alle funksjonene på vekten velges med den samme tasten. Rekkefølgen på funksjonene er ON-OFF-TARE-HOLD. Når vekten slås på, vises først alle segmentene i tekstvinduet. Begynn ikke å veie før tekstvinduet viser null. Plasser så gjenstanden som skal veies på vekten, og les av hvor mye den veier.

### **Tarering (TARE)**

Veie først en tom beholder (eller den første gjenstanden som skal veies), og nullstill så vekten ved å trykke på tasten igjen. Fyll så beholderen (eller legg på den andre gjenstanden som skal veies). Bare nettovekten som er kommet til blir vist i tekstvinduet. Når gjenstanden tas av, vises vekten av beholderen med negativt fortegn.

### **Hold-funksjon (HOLD)**

Legg på det som skal veies og hold inne tasten i minst to sekunder. Når tekstvinduet viser HOLD, slipper du tasten. Vekten blir nå stående i tekstvinduet. Hold-funksjonen oppheves ved å trykke på tasten en gang til.

### **Slå av (OFF)**

Trykk på tasten til tekstvinduet viser null; trykk så raskt en gang til på tasten for å slå av vekten. Vekten slår seg automatisk av hvis den har stått på (med eller uten belastning) i ca. 4 minutter. Dette gjelder imidlertid ikke når HOLD-funksjonen er i bruk.

### **Portogebyrer (15131)**

De respektive gjeldende portogebyrene vises med en pil i bevegelse nederst på feltet som vises. Portotabellen kan lastes ned på internett under [www.maul.de](http://www.maul.de).

### **Spesialsymboler**

#### **1. Slå på**

Når du har trykket på tasten, vises først alle symbolene. Du kan kontrollere om alle opplysningene vises tydelig i tekstvinduet. Når tekstvinduet viser null, er vekten klar til å brukes.

#### **2. Negativ verdi**

Trykk en gang til på tasten.

#### **3. Overbelastning**

Ta av gjenstanden som veies; den er tyngre enn vektens kapasitet.

#### **4. Strømtilførsel**

Hvis symbolet LOW blir vist, må vekten lades opp (se første avsnitt).

#### **5. Lagre verdien som vises**

Så lenge HOLD vises, lagrer vekten verdien som vises og slår seg ikke av automatisk.

Dette apparatet er i samsvar med kravene i EU-direktiv 2014/31/EU. Merk: Ekstraordinære elektromagnetiske påvirkninger (jammer i umiddelbar nærhet) kan påvirke visningsverdien. Når forstyrrelsen er fjernet, kan produktet brukes som normalt igjen. Vekten må ikke brukes til kjøp og salg.

## **PL: Instrukcja obsługi**

### **Uruchomienie wagi**

Waga zasilana jest światłem słonecznym i magazynuje nadwyżki energii w czasie pracy, jak również w okresie gdy jest wyłączona. W ten sposób gwarantowana jest optymalna ilość energii zabezpieczająca pracę wagi. W przypadku przechowywania wagi w ciemnych miejscach (złe oświetlone pomieszczenie) potrzebny jest kilkusekundowy okres ładowania po zetknięciu z promieniami słonecznymi.

### **Ustawienie wagi**

Waga powinna stać na płaszczyźnie poziomej.

### **Ważenie (ON)**

Wszystkie funkcje wagi uruchamiane są za pomocą jednego przycisku ON-OFF-TARE-HOLD, które po włączeniu wyświetlają się po kolei na ekranie. Dopiero po ukazaniu się zero, waga gotowa jest do pracy.

### **Tarownik wagi (TARE)**

Puste opakowanie zważyć i powtórnie wagę poprzez przyciśnięcie klawisza wyzerować. Napełnić opakowanie. Urządzenie wskaże tylko ciężar netto ważonego produktu. Po opróżnieniu odczytać można ciężar opakowania z wartością minus.

### **Zatrzymanie wartości wskazanej (HOLD)**

Funkcja ta pozwala na zatrzymanie wartości wskazanej również po zdjęciu z wagi produktu ważonego. Przycisk musi być cały czas przytrzymany.

### **Wyłączenie wagi (OFF)**

Poprzez krótkie przyciśnięcie w momencie, gdy waga jest wyzerowana. W innym przypadku najpierw wagę wyzerować i powtórnie przycisnąć przycisk. Waga wyłącza się automatycznie po 4 min. bezwzględnie na obciążenie. Tylko w przypadku funkcji HOLD waga nie wyłącza się automatycznie.

## **Ojaśnienie znaków szczególnych**

### **1. Włączenie**

Po przyciśnięciu przycisku można sprawdzić, czy wszystkie funkcje wagi funkcjonują bez zarzutu. Powinny się wyświetlić na ekranie wszystkie symbole po kolei. Dopiero po ukazaniu się 0 waga gotowa jest do pracy.

### **2. Zero**

Powtórnie przycisnąć klawisz.

### **3. Przeciążenie**

W przypadku położenia produktu cięższego niż maksymalne obciążenie wagi, zdjęć ważony towar.

### **4. Dopływ energii**

Ukazanie się migającego "Low" oznacza wyczerpanie energii. Waga potrzebuje więcej światła dziennego. Po dopływie dostatecznej ilości energii "Low" nieruchomieje i waga wyłącza się.

### **5. Kodowanie wartości wskazanej**

Wartość wskazana jest zakodowana tak długo, jak długo wyświetla się funkcja HOLD. Waga nie wyłącza się automatycznie.

To urządzenie jest zgodne z wymaganiami dyrektywy WE 2014/31/UE. Uwaga: nietypowe wpływy elektromagnetyczne (nadajniki zakłóceń w bezpośrednim sąsiedztwie) mogą mieć wpływ na wyświetlaną wartość. Po ustąpieniu zakłóceń można w dalszym ciągu używać produktu zgodnie z jego przeznaczeniem. Waga nie może być stosowana w metrologii prawnej.

## **PT: Instrução**

### **Instruções de utilização:**

A balança apenas funciona com energia solar. Qualquer energia adicional é armazenado electronicamente durante a utilização e também depois da balança ter sido desligada. Mesmo debaixo de más condições de iluminação as óptimas condições de funcionamento, mantêm-se. No caso da balança ter sido guardada no escuro durante um longo período de tempo é necessário que apanhe sol suficiente. Segundos depois está pronta a utilizar.

### **Posicionamento da balança:**

Cerifica-se de que a balança está colocada na horizontal.

### **Pesagem (ON)**

Todas as funções são controladas por uma única tecla ON-OFF-TARE-HOLD. Depois de ligar a balança, todos os segmentos aparecem no indicador. Por favor aguarde um momento até surgir o zero. Coloque então o objecto na balança e leia o seu peso no indicador.

### **Peso adicional (TARE)**

Coloque um recipiente vazio na balança e ponha a balança a zero pressionando novamente a tecla. Encha o recipiente. No indicador aparece apenas o peso líquido. Depois de retirar o recipiente, o peso deste aparece a negativo.

### **Retendo o valor do peso (HOLD)**

A função HOLD serve para fixar o valor do peso. Coloque o que pretende pesar em cima da balança. Pressione a tecla durante dois segundos. Logo que apareça HOLD no indicador, pode deixar a tecla. O peso fica registado no indicador. Ao repetir essa operação HOLD desliga.

### **Desligar (OFF)**

Pressione a tecla até o zero aparecer no indicador. Pressione a tecla mais uma vez para desligar. A balança desliga-se automaticamente ao fim de 4 minutos (tenha ou não algum objecto na balança). Durante a função HOLD, a balança não se desliga automaticamente.

### **Explicação dos símbolos especiais:**

#### **1. Ligar**

Depois de pressionar a tecla todos os símbolos aparecem no indicador. Pode verificar se todos os segmentos são mostrados claramente no indicador. O zero indica que a balança está pronta a utilizar.

#### **2. Valor negativo**

Pressione a tecla novamente.

#### **3. Sobrecarga**

Descarregue a balança se o peso for superior à sua capacidade total.

#### **4. Fornecimento de energia**

Se aparecer no indicador LOW a piscar significa que a energia está fraca. Nesse caso procure um lugar com melhor iluminação. Se não piscar significa que a energia está gasta e a balança desliga.

#### **5. Reter o valor de peso**

Enquanto HOLD for visível no indicador, o valor do peso mantém-se em memória. A balança não se desligará automaticamente.

Este equipamento cumpre os requisitos da diretiva CE 2014/31/UE. Nota: influências eletromagnéticas invulgaes (bloqueadores de sinal na proximidade imediata) podem influenciar o valor apresentado. Após o fim da interferência, o produto pode ser utilizado novamente, conforme previsto. A balança não deve ser utilizada em trânsito.

## SE: Driftinstruktion

### Idrifttagande

Vågen drivs uteslutande med solenergi. Föt att kunna garantera en optimal drift även när väderleksförhållanden är dåliga buffrar elektroniken överskjutande solenergi under drift eller medan vågen är frånkopplad. Vid en längre lagringstid i mörker är det nödvändigt att sörja för tillräckligt med ljus (vanlig rumsbelysning), efter några få sekunder är vågen driftklar.

### Uppställning av vågen

Se vänligen till att vågen befinner sig i en vågrät position.

### Vägning (ON)

Alla vågens funktioner utlöses genom att man trycker på den enda knappen ON-OFF-TARE-HOLD. När vågen har kopplats till visas först alla segment i indikeringsrutan. Vänta tills en nolla visas. Lägg då på vikten och avläs viktuppgiften.

### Tarering (TARE)

Väg den tomma behållaren (eller den första viktmängden) och ställ därefter åter in vågen på noll genom att trycka på knappen. Fyll på behållaren (eller lägg den andra viktmängden på vågen). Endast den tillkomna nettovikten indikeras. När man tagit bort vikten visas behållarens vikt på indikeringen med ett negativt förtecken.

### Kvarhållning av indikeringsvärdet (HOLD)

HOLD-funktionen håller kvar mätvärdet. Lägg det som skall vägas på vågen och tryck sedan på knappen under minst två sekunder. När HOLD visas på indikeringen skall man släppa knappen. Vikten kvarhålls nu på indikeringen. När man åter trycker på knappen upphävs holdfunktionen.

### Frånkoppling (OFF)

Genom att man trycker kort på knappen, när det visas en nolla på indikeringen. I annat fall skall man först ställa in vågen på nollan genom att trycka på knappen och därefter koppla från den genom att åter trycka på knappen. Vågen kopplas automatiskt från, när den är belastad eller inte belastad, efter ca. 4 minuter, om man inte gör någon viktändring under denna tid. Vid HOLD-drift kopplas vågen inte från automatiskt.

### Porto (15131)

Gällande porto visas med hjälp av en vandrande pil längst ner på bildskärmen. Portotabellerna finns på Internet och är tillgängliga för nedladdning på [www.maul.de](http://www.maul.de).

### Förklaring av specialtecknen

#### 1. Tillkoppling

När man har tryckt på knappen visas först alla symboler. Nu kan man kontrollera om alla segment visas korrekt. Därefter visas en nolla, vilket indikerar att man kan börja väga.

#### 2. Under noll

Tryck åter på knappen.

#### 3. För hög belastning

Avlasta vågen, den vikt som har placerats på vågen är tyngre än högsta tillåtna vikt.

#### 4. Strömförsörjning

Om indikeringen „Low“ blinkar innebär detta att energin i bufferten är slut och att vågen skall placeras i ett starkare ljus. Om indikeringen "Low" kvarstannat har all energi förbrukats och vågen kommer strax att kopplas från.

#### 5. Spara indikeringsvärde

Medan indikeringen HOLD visas är vikten sparad, vågen kopplas inte från automatiskt.

Denna enhet uppfyller kraven i EG-direktiv 2014/31/EU. Observera: Extraordinära elektromagnetiska influenser (störningar i omedelbar närhet) kan påverka visningsvärdet. När den störande påverkan har upphört kan produkten användas som avsett igen. Vågen får inte användas i handelspliktig trafik.



## SI: Navodilo za uporabo

### Začetek uporabe

Tehtnica deluje izključno na sončno energijo. Za zagotavljanje optimalnega delovanja tudi pod slabimi svetlobnimi pogoji, elektronika presežno solarno energijo med obratovanjem oz. kadar je tehtnica izklopljena shranjuje. Pri daljšem času hranjenja v temi je potrebno poskrbeti za zadostno osvetlitev (povprečna svetloba v prostoru) in po nekaj sekundah je tehtnica pripravljena na obratovanje.

### Postavitev tehtnice

Pazite na to, da tehtnica stoji vodoravno.

### Tehtanje (ON)

Vse funkcije tehtnice se sproži s pritiskom na edino tipko ON-OFF-TARE-HOLD. Po vklopu se v polju prikazovalnika najprej prikažejo vsi segmenti: Prosimo, počakajte, da se prikaže ničla. Šele takrat predmet položite na tehtnico in razberite vrednost teže.

### Funkcija tara (TARE)

Prazno posodo (oz. 1. količino teže) stehtajte in tehtnico s ponovnim pritiskom na tipko zopet postavite na ničlo. Napolnite posodo (oz. naložite 2. količino teže). Prikazana je samo dodana neto teža. Po izpraznitvi tehtnice se na prikazovalniku prikaže teža posode z negativnim predznakom.

### Zadržanje prikazane vrednosti (HOLD)

Funkcija HOLD služi za zabeleženje izmerjene vrednosti. Blago, ki ga želite stehtati, položite na tehtnico in nato najmanj za dve sekundi pritisnite tipko. Takoj ko se na prikazovalniku prikaže HOLD, tipko spustite. Prikaz vrednosti teže se ohrani na prikazovalniku. S ponovnim pritiskom na tipko se funkcijo HOLD ukine.

### Izklop (OFF)

S kratkim pritiskom na tipko, kadar je na prikazovalniku ničla. Drugače tehtnico s pritiskom na tipko najprej postavite na ničlo in jo nato s ponovnim pritiskom na tipko odklopite. Tehtnica se avtomatsko izklopi, pri obremenjeni ali neobremenjeni tehtnici, po približno 4-ih minutah. Pri načinu obratovanja HOLD se tehtnica ne izklopi avtomatsko.

### Razlaga posebnih znakov

#### 1. Vkllop

Po pritisku na tipko se na prikazovalniku najprej pojavijo vsi simboli. Tako lahko preverite, če so vsi segmenti jasno prikazani. Prikaz ničle, ki sledi takoj za tem, signalizira pripravljenost za tehtanje.

#### 2. Pod ničlo

Ponovno pritisnite na tipko.

#### 3. Preobremenitev

Tehtnico razbremenite, ker je naložena teža večja od največje dovoljene teže tehtnice.

#### 4. Oskrba s tokom

Če se prikaže utripajoči prikaz „Low“, to pomeni, da je energija v pomnilniku izčrpana in je treba tehtnico izpostaviti boljši svetlobi. Če ostane prikazan „Low“ brez utripanja, je energija porabljena in tehtnica se bo takoj izključila.

#### 5. Shranjevanje prikazane vrednosti

Dokler je na prikazovalniku viden HOLD, ostane teža shranjena, tehtnica se ne izklopi avtomatsko.

Ta naprava je skladna z zahtevami Direktive ES 2014/31/EU. Opomba: Izredni elektromagnetni vplivi (moteči dejavniki v neposredni bližini) lahko vplivajo na prikazano vrednost. Ko motečega dejavnika več ni pristonega, lahko izdelek ponovno uporabite. Tehtnica se ne sme uporabljati v trgovinskem prometu.

## SK: Návod na použitie

### Uvedenie do prevádzky

Zdrojom energie pre váhy je výlučne slnečná (solárna) energia. Aby sa zabezpečila spoľahlivá prevádzka aj pri nepriaznivom počasi, je nadbytočná solárna energia počas prevádzky a prípadne aj vtedy, keď sa váhy nepoužívajú, ukladaná do akumulátora. Pri dlhšom skladovaní v tme, je nutné zabezpečiť dostatok svetla (priemerné osvetlenie miestnosti), po niekoľkých sekundách je váha opäť prevádzkyschopná.

### Uloženie váhy

Dbajte prosím na to, aby váhy stáli vodorovne.

### Vázenie (ON – zapnuté)

Všetky funkcie váh sa spúšťajú stlačením jediného tlačidla ON-OFF-TARE-HOLD. Po zapnutí sa najprv na displeji objavia všetky segmenty. Počkajte prosím dovtedy, kým sa neobjaví nula. Až potom položte na váhy záťaž a odčítajte nameranú hodnotu.

### Tarovanie (TARE)

Odvážte prázdnu nádobu (prípadne 1. vážené množstvo) a novým stlačením tlačidla znovu nastavte nulu. Nádobu naplňte (popríklad položte na váhy druhé vážené množstvo). Na displeji sa zobrazí iba údaj o hmotnosti prírastku – čistá váha. Po odľahčení váh sa na displeji objaví údaj o hmotnosti nádoby s negatívnym znamienkom.

### Podržanie nameranej hodnoty (HOLD)

Funkcia HOLD (PODRŽ) slúži k podržaniu nameranej hodnoty. Vážený predmet položte na váhu, potom stlačte tlačidlo minimálne na dve sekundy. Ako náhle sa na displeji objaví nápis HOLD, tlačidlo pusťte. Nameraná hodnota bude zachytená na displeji.

### Vypnutie váh z prevádzky (OFF)

Krátkym stlačením tlačidla v čase, keď je na displeji zobrazená nula, sa prístroj vypne. Inak je potrebné stlačením tlačidla najprv nastaviť nulu a až potom ďalším stlačením váhu vypnúť. Automatické vypnutie pri zaťaženej alebo nezaťaženej váhe prebehne cca po 4 minútach. V režime HOLD sa váhy automaticky nevypnú.

### Vysvetlivky k zvláštnym značkám

#### 1. Zapnutie

Po stlačení tlačidla sa najprv objavia všetky symboly. Môžete prekontrolovať, či všetky segmenty displeja pracujú bezchybne. Následné zobrazenie nuly signalizuje pripravenosť váh k činnosti.

#### 2. Vynulovanie

Znovu stlačte tlačidlo.

#### 3. Preťaženie

Odfahčite záťaž na váhach, pretože aktuálna záťaž je väčšia než je najvyššie prípustné zaťaženie váh.

#### 4. Napájanie

V prípade, že sa objaví blikajúci nápis „LOW“ znamená to, že energia v zásobníku je vyčerpaná a váha má byť vystavená lepšiemu svetlu. Ak zostane nápis „LOW“ svietiť ďalej, tak je energia spotrebovaná a váha sa ihneď vypne.

#### 5. Uloženie zobrazeného údaj

Pokiaľ na displeji svieti nadpis HOLD, hodnota nameranej hmotnosti zostáva uložená, váhy sa automaticky nevypnú.

Tento prístroj zodpovedá požiadavkám smernice Európskeho spoločenstva 2014/31/EÚ. Poznámka: Mimo-riadne elektromagnetické vplyvy (rušenie v bezprostrednej blízkosti) môžu ovplyvniť hodnotu na displeji. Po ukončení vplyvu rušenia je produkt znova použiteľný na bežné použitie. Váha sa nesmie používať v prostredí, kde sa vyžaduje úradné overenie.

## TK: Kullanım Kılavuzu

### İlk Çalıştırma

Tartı, sadece güneş enerjisi ile çalışır. Tartınızın elektroniği, kötü aydınlatma koşulları altında dahi tartınızın en iyi şekilde çalışmasını sağlayabilmek için çalışırken ya da kapalı iken fazla güneş enerjisini depolar. Uzun süre karanlık ortamda bulundurulması halinde iyi ışık alması sağlanmalıdır (ortalama oda aydınlığı). Bunun üzerine birkaç saniye sonra tartınız kullanıma hazır olacaktır.

### Tartının yerleştirilmesi

Tartınızın, yatay durmasına dikkat ediniz.

### Tartma (ON)

Tartının bütün fonksiyonları ON-OFF-TARE-HOLD gösterge tuşuna basılması ile birlikte etkin hale gelir. Tartınızı açtığınızda ilk olarak gösterge alanında bütün segmentler belirir. Ekranda sıfır görününceye kadar bekleyiniz. Ancak bundan sonra üzerine ağırlık koyabilir ve ekrandan ağırlık bilgisini okuyabilirsiniz.

### Daralı Tartma (TARE)

Boş kabı (yani 1. ağırlık nesnesini) tartın ve tuşa basmak suretiyle tartıyı yeniden sıfır ağırlığa getirin. Kabinizi doldurun (yani 2. ağırlık nesnesini koyun). Bu durumda sadece üzerine sonradan koyduğunuz net ağırlık tartılacaktır. Tartıyı tamamen boşalttığınızda ekranda eksi bir değer görürsünüz.

### Gösterge Değerinin Sabitletmesi (HOLD)

HOLD fonksiyonu ölçüm değerini sabitlemeye yarar. Tartacağınız nesneyi tartının üzerine koyun ve tuşu en az iki saniye süreyle basılı tutun. Ekranda HOLD görüldüğü zaman tuştan elinizi çekin. Böylece ekrandaki tartım değeri sabitlenecektir. Tuşa yeniden bastığınızda Hold fonksiyonu kapatılır.

### Kapatma (OFF)

Ekranda sıfır gözüktürken tuşa kısa bir süre için basın. Ekranda sıfır gözükmüyorsa tuşa bir kere bastığınızda önce ekrandaki değer sıfırlanır. Bir kere daha bastığınızda ise tartınız kapanacaktır. Üzerinde yük olsun, olmasın, tartınız yaklaşık 4 dakika sonra kendiliğinden kapanır. HOLD fonksiyonu açıkken, tartı kendiliğinden kapanmaz.

### Özel İşaretler ve Anlamları

#### 1. Açma

Tuşa bastığınızda önce bütün semboller ekranda gözüktür. Bütün segmentlerin düzgün bir şekilde gözüktüp gözüktüğünü kontrol edebilirsiniz. Ardından ekranda sıfır gözüktüğünde, tartınız tartma işlemine hazır demektir.

#### 2. Sıfır altı

Yeniden tuşa basınız.

#### 3. Aşırı yük

Üzerindeki yük tartınızın azami taşıma ve ölçme kapasitesinin üzerinde olduğundan bütün yükü indiriniz.

#### 4. Enerji durumu

Ekranda "Low" ışığı yanıp sönüyorsa, tartınızın içerisinde depolanmış enerji bitiyor demektir. Bu durumda tartınızın daha bol ışıklı bir ortama konması gerekmektedir. "Low" ışığı sabit halde duruyorsa, tartı içerisinde enerji bitmiş demektir ve tartınız kısa bir süre sonra kapanır.

#### 5. Gösterge değerinin kaydedilmesi

HOLD ekranda belirmediği müddetçe ağırlık değeri kayıtlı tutulur ve tartınız kendiliğinden kapanmaz.

Bu cihaz 2014/31/AET numaralı AT yönergelerine uygundur. Uyarı: Olağandışı elektromanyetik etkiler (hemen yakınlardaki bozucu etki yapan vericiler) ekranda gösterilen değeri bozabilir. Bu etkiler ortadan kalktıktan sonra ürünü yeniden amacına uygun olarak kullanmaya devam edebilirsiniz. Tartı, vezin ayarları zorunluluğu bulunan yerlerde kullanılamaz.

## DE: Genauigkeit

Dieses Gerät entspricht den Anforderungen gemäß EG-Richtlinie 2014/31/EU. Jede Waage wird während des Fertigungsprozesses sorgfältig kalibriert und geprüft. Die Toleranz beträgt  $\pm 0,5\% \pm 1$  Digit (Temperatur-Bereich  $+5^\circ$  bis  $+35^\circ$  C). Bei fehlerhaften Anzeigen aufgrund von Beschädigungen, Fehlbedienung bzw. Gerätefehler aller Art kann keine Haftung übernommen werden. Mangelschäden werden von der vorliegenden Garantie nicht umfaßt. Haftung besteht auch nicht für entgangenen Gewinn oder sonstige Vermögensschäden des Käufers bzw. Anwenders.

## CZ: Přesnost

Tento přístroj splňuje požadavky EU-směrnice 2014/31/EWG. Každá váha je během výroby starostlivě kalibrována a zkoušena. Tolerance činí  $\pm 0,5\% \pm 1$  digit (v rozsahu teplot  $+5^\circ$  bis  $+35^\circ$  C). Při chybných údajích váhy v důsledku poškození, chybné obsluhy příp. vad přístroje jakéhokoli druhu nemůže být převzato žádné ručení. Škody v důsledku vad nejsou stávající garancí kryty. Ručení se také nevztahuje na ztracený zisk nebo jiné majetkové škody kupce příp. uživatele.

## DK: Nøjagtighed

Apparatet opfylder kravene i EF-direktiv 2014/31/EØF. Hver enkelt vægt er kalibreret og afprøvet under fremstillingsprocessen. Tolerancen udgør  $\pm 0,5\% \pm 1$  digit (temperaturområde  $+5^\circ$  til  $+35^\circ$  C). Ansvar for fejlfunktioner i tilfælde af forkert visning som følge af beskadigelse, fejlbetjening hhv. apparatfejl af hvilken som helst art. Mangelskader er ikke omfattet af nærværende garanti. Ansvar for tabt avance eller andre økonomiske skader kan køberen hhv. brugeren heller ikke gøre gældende.

## EE: Täpsus

Käesolev seade vastab direktiivide 2014/31/EMÜ aperatuurivahemikus  $+5^\circ$  C kuni  $+35^\circ$  C. Tootja ei vastuta kaalude ebaõige näidu eest, kui see on tingitud ebaõigest käsitsemisest, mehaanilisest vigastusest või kaalude rikkest. Garantii alla ei kuulu ka tõrgetest tingitud vigastused. Vastavate vigastuste puhul ostja või kasutaja-poolt esitatud nõue ei kuulu rahuldamisele.

## ES: Precisión

Este instrumento cumple con las exigencias de acuerdo a la directiva EG 2014/31/EWG. Cada balanza es calibrada y revisada concienzudamente durante el proceso de fabricación. La gama de tolerancia es de  $\pm 0,5\% \pm 1$  dígito (la gama de temperatura es de  $+5^\circ$  a  $+35^\circ$  C). No se asume responsabilidad alguna en caso de indicaciones erróneas, que se deben a daños, un manejo falso, o sea defectos de instrumento de cualquier tipo. La presente garantía no incluye daños en defecto. No se asume tampoco responsabilidad alguna en caso de pérdidas de ganancia u otros daños patrimoniales de la parte compradora, o sea del usuario.

## FI: Tarkkuus

Tämä laite vastaa EY-direktiivissä 2014/31/EWG esitettyjä vaatimuksia. Jokainen vaaka kalibroidaan ja tarkastetaan huolellisesti valmistusprosessin aikana. Toleranssin määrä on  $\pm 0,5\% \pm 1$  numero (lämpötila-alue  $+5^\circ$  -  $+35^\circ$  C). Emme voi ottaa mitään takuuta vääristä näytöistä, jotka aiheutuvat vahingoittumisesta, virheellisestä käytöstä tai kaikenlaatuista laitevirheistä. Tämä takuu ei kata puutteellisuusuvarioita. Emme myöskään ota vastuuta menetetyistä liikevoitosta tai muista ostajan tai käyttäjän kärsimistä omaisuusvahingoista.

## FR: Précision

L'appareil est conforme aux prescriptions européennes 2014/31/EWG. Chaque appareil est calibré et vérifié soigneusement à la production. La tolérance est de  $0,5\% \pm 1$  division (température entre  $+5^\circ$  et  $35^\circ$  C). Aucune responsabilité n'est engagée par une indication erronée due à un endommagement, mauvaise utilisation ou défaut de fonctionnement de toute sorte. Les préjudices consécutifs ne sont pas couverts par la garantie ci-jointe. La responsabilité n'est également pas engagée en cas de manque à gagner ou de tout autre préjudice financier occasionné à l'acheteur ou à l'utilisateur.

## **GB: Precision**

This device corresponds to requirements stipulated in 2014/31/EEC. Every scale has been carefully calibrated and controlled during the production process. The tolerance is  $\pm 0,5\% \pm 1$  Digit (at Temperatures between  $+5^{\circ}$  and  $+35^{\circ}$  C). Incorrect display values due to damage attributable to improper handling, mechanical damage or malfunction is exempt from liability. Damages due to faults are also exempt from the guarantee. No liability is accepted for consequential damages or losses by the buyer or the user.

## **HU: Pontosság**

Ez a készülék megfelel az EG-Irányelv 2014/31/ EWG -én alapuló követelményeknek. A gyártási folyamat során minden mérteget gondosan kalibrálnak és ellenőriznek. A toleranciaérték  $\pm 0,5\% \pm 1$  Digit (a hőmérsékleti terület  $+5^{\circ}\text{C}$ -tól  $+35^{\circ}\text{C}$ -ig). Rongáláson, hibás kezelésen alapuló, illetve bármely műszerhiba miatti hibás kijelzésre nincsen szavatosság. Hiánykárokat a szóban forgó garancia nem foglal magában. Felelősségvállalás nem áll fenn elmaradt haszon vagy egyéb vagyoni kár miatt sem a vásárlóval, illetve használóval szemben.

## **IT: Precisione**

Questo apparecchio è conforme alle esigenze previste dalla Direttiva CE 2014/31/CEE. Ogni bilancia viene calibrata ed esaminata accuratamente durante la fase di produzione. La tolleranza è di  $\pm 0,5\% \pm 1$  Digit (limiti di temperatura da  $+5^{\circ}$  fino a  $+35^{\circ}$  C). In caso di errori di indicazione in conseguenza di danneggiamento, uso inadeguato o avaria di qualsiasi tipo non si assume alcuna responsabilità. Danni in conseguenza di difetto dell'apparecchio non sono compresi nella garanzia. Anche per perdite di guadagno o altri danni finanziari del compratore o dell'utente non si assume responsabilità.

## **NL: Precisie**

Dit apparaat voldoet aan de eisen overeenkomstig de EG-richtlijnen 2014/31/ EWG. Elke weegschaal wordt tijdens het productieproces nauwkeurig gec calibreerd en gecontroleerd. De tolerantie bedraagt  $\pm 0,5\% \pm 1$  digit (temperatuurbereik van  $+5^{\circ}$  tot  $+35^{\circ}$  C). Voor indicatiefouten in verband met beschadigingen, verkeerde bediening resp. diverse gebreken aan het apparaat kan geen aansprakelijkheid worden aanvaard. Schade die door een gebrek is ontstaan valt niet onder deze garantie. Voorts wordt elke vorm van aansprakelijkheid uitgesloten voor gederfde winst of andere vermogensschade die door de koper resp. gebruiker wordt geleden.

## **NO: Nøyaktighet**

Apparatet oppfyller kravene i EF-direktiv 2014/31/EØF. Hver enkelt vekt er kalibrert og utprøvd under produksjonsprosessen. Toleransen utgjør  $\pm 0,5\% \pm 1$  digit (temperaturområde  $+5^{\circ}$  til  $+35^{\circ}$  C). Ansvar fraskrives i tilfelle av feil visning som følge av beskadigelse, feilbetjening hhv. apparatfeil av hvilken som helst art. Mangelskader omfattes ikke av denne garantien. Kjøper hhv. bruker kan heller ikke kreve ansvar for tapt fortjeneste eller andre økonomiske skader.

## **PL: okładność**

Przyrząd ten jest zgodny z wymaganiami Wytocznych UE 2014/31/ EWG. W czasie procesu produkcyjnego każda waga jest pieczęlowanie kalibrowana i kontrolowana. Tolerancja wynosi  $\pm 0,5\% \pm 1$  Digit (zakres temperatur od  $+5^{\circ}$  do  $+35^{\circ}$  C). Za błędne wskazania wynikające z uszkodzeń, niewłaściwej obsługi wzgl. wszelkiego rodzaju usterek przyrządu nie jest przejmowana żadna odpowiedzialność. Szkody wynikające z wad nie są objęte niniejszą gwarancją. Odpowiedzialność nie rozciąga się również na nieosiągnięte zyski lub inne szkody majątkowe kupującego wzgl. użytkownika.

## **PT: Precisão**

Este aparelho corresponde aos pedidos 2014/31/EWG conforme diretiva. Cada balança é calibrada cuidadosamente e testada durante o processo de produção. A tolerância chega a  $\pm 0,5\% + 1$  Dígito (área de temperatura  $+5^\circ$  até  $+35^\circ\text{C}$ ). Não responsabilizamos por defeitos como indicações erradas em base de danos, usos errados como também defeitos do aparelho de todo o tipo. Faltados não são incluídos pela garantia presente. Não exista responsabilidade nem mesmo para lucros perdidos ou outros danos do comprador como também do usuário.

## **SE: Precision**

Denna apparat överensstämmer med kraven enligt EG-direktiv 2014/31/EEC. Varje våg kalibreras och kontrolleras noga under produktionsprocessen. Toleransen uppgår till  $\pm 0,5\% \pm$  digit (temperaturområde  $+5^\circ$  till  $+35^\circ\text{C}$ ). Vid felaktiga indikeringar på grund av skador, felaktig betjäning eller apparatfel av alla slag lämnar vi ingen garanti. Bristskador ingår inte i den föreliggande garantin. Vi ansvarar inte heller för köparens eller användarens förlorade vinst eller övriga förmögenhetsskador.

## **SI: Natančnost**

Ta naprava izpolnjuje zahteve direktiv ES 2014/31/EGS. Vsaka tehtnica je med procesom izdelave skrbno kalibrirana in kontrolirana. Toleranca znaša  $\pm 0,5\% \pm 1$  Digit (temperaturno območje  $+5^\circ$  do  $+35^\circ\text{C}$ ). Pri napačnem prikazu zaradi poškodb, napačnega upravljanja oz. kakršnihkoli napak naprave, jamstva ne moremo prevzeti. Pričujoča garancija ne obsega škode, povzročene zaradi okvar. Prav tako ne jamčimo za izgubljeni dobiček ali drugo premoženjsko škodo kupca oz. uporabnika.

## **SK: Presnosť**

Tento prístroj spĺňa požiadavky EÚ - smernice 2014/31/EWG. Každá váha je počas výroby starostlivo kalibrovaná a skúšaná. Tolerancia činí  $\pm 0,5\% \pm 1$  digit (v rozsahu teplôt  $+5^\circ$  až  $+35^\circ\text{C}$ ). Pri chybných údajoch váhy v dôsledku poškodenia, chýbnej obsluhy príp. chýb prístroja akéhokoľvek druhu nemôže byť prevzatá žiadna záruka. Škody v dôsledku chýb nekryje jestvujúca garancia. Ručenie sa tiež nevzťahuje na úslý zisk alebo iné majetkové škody kupujúceho resp. užívateľa.

## **TR: Hassasiyet**

Bu cihaz, 2014/31/AET numaralı AT yönergelerine uygundur. Her bir tartı üretim süreci sırasında özenle kalibre edilerek testten geçirilir. Ölçüm toleransı  $\pm 0,50 \pm 1$  Digit'tir (sıcaklık aralığı  $+5^\circ$  ila  $+35^\circ\text{C}$ ). Hangi türden olursa olsun cihaz üzerindeki hasarlara, hatalı kullanıma ya da cihazdaki hatalara bağlı olarak göstergede hata olması durumunda mesuliyet kabul edilmez. Mevcut garanti, kusurlardan doğan hasarları kapsamaz. Alıcı ya da uygulayıcının kaçırılan kari ya da malvarlığındaki diğer türden hasarlar durumunda mesuliyet söz konusu değildir.

## DE: Garantiehinweis

Die Jakob Maul GmbH, Jakob-Maul-Str. 17, D-64732 Bad König, Telefon: 06063-502-100, Fax: 06063-502-210, E-Mail: [contact@maul.de](mailto:contact@maul.de): (nachfolgend „Hersteller“) garantiert dem Endkunden (nachfolgend „Kunde“) nach Maßgabe der nachfolgenden Bestimmungen, dass das an den Kunden in Deutschland, Österreich oder Schweiz gelieferte Produkt innerhalb eines Zeitraums von 3 Jahren ab Auslieferung (Garantiefrist) frei von Material- oder Verarbeitungsfehlern sein wird. Solche geltend gemachten Fehler wird der Hersteller nach eigenem Ermessen auf seine Kosten durch Reparatur oder Lieferung neuer oder generalüberholter Teile beheben. Die Garantie erstreckt sich nicht auf eventuell mitgelieferte Batterien. Sonstige Ansprüche des Kunden gegen den Hersteller, insbesondere auf Schadensersatz sind ausgeschlossen.

Neben dieser Produktgarantie bestehen unabhängig die gesetzlichen Gewährleistungsrechte des Kunden, die gegenüber dem Hersteller bzw. dem jeweiligen Verkäufer durch diese Garantie nicht berührt werden.

Ansprüche aus dieser Garantie bestehen nur, wenn das Produkt keine Schäden oder Verschleißerscheinungen aufweist, die durch einen unsachgemäßen Gebrauch verursacht sind. Schäden, die durch einen unsachgemäßen Gebrauch der Ware verursacht wurden, sind insbesondere solche durch Schlag- oder Stoßeinwirkung oder Schäden durch unsachgemäße Reparaturen, die nicht durch den Hersteller vorgenommen wurden.

Ansprüche aus der Garantie können nur durch Übergabe oder Einsendung des Produkts an die Verkaufsstelle oder direkt gegenüber dem Hersteller geltend gemacht werden. Voraussetzung des Garantieanspruchs ist weiterhin die Vorlage der Originalrechnung mit Kaufdatum.

Diese Garantie gilt in dem vorstehend genannten Umfang und unter den oben genannten Voraussetzungen einschließlich der Vorlage des Kaufnachweises auch im Falle der Weiterveräußerung für jeden späteren, in Deutschland, Österreich oder Schweiz ansässigen künftigen Eigentümer des Produkts.

Diese Garantie unterliegt dem Recht der Bundesrepublik Deutschland unter Ausschluss des UN-Kaufrechts. Bei Kunden, die den Vertrag zu einem Zweck schließen, der nicht der beruflichen oder gewerblichen Tätigkeit zugerechnet werden kann (Verbraucher) berührt diese Rechtswahl nicht die zwingenden Bestimmungen des Rechts des Staates, in dem der Kunde seinen gewöhnlichen Aufenthalt hat.

## CZ: Záruka

Tento výrobek byl vyroben s největší péčí a za uplatnění nejprísnejších smérnic jakosti. Použitý materiál i způsob výroby podléhají průběžným kontrolám. Záruka platí tři roky a vztahuje se na odstranění výrobních nebo materiálových vad. Záruční lhůta začíná dnem prodeje prvnímu uživateli. Jako doklad platí pokladní paragon nebo účet. Ze záruky jsou vyloučeny závady, které vznikly v důsledku nesprávného zacházení s výrobkem nebo v důsledku mechanického poškození či přirozeným opotřebením, totéž se vztahuje na baterie dodávané s výrobkem. Záruka odpadá, jestliže byl zákrok proveden nepovolanou osobou. Za následné škody nepřebíráme žádné záruky.

Rozpoznatelné nedostatky musí být reklamovány během 14 dnů ode dne obdržení zboží. Skryté vady musí být reklamovány neprodleně po jejich zjištění. Reklamované zboží bud opravíme nebo zašleme kupujícímu náhradu s vyloučením dalších nároků ze strany kupujícího. Jestliže bude námi stanovená přiměřená doba opravy překročena aniž by byla závada odstraněna, pak je kupující oprávněn odstoupit od smlouvy.

V případě uplatnění záruky zašlete prosím přístroj s prodejním dokladem vrámcí Německa firmě MAUL GmbH nebo prodejci, kde byl přístroj zakoupen. Uveďte přitom jméno, adresu a popis závady.

Jestliže by se vyskytla závada mimo období platnosti záruky, pak je možné si zajistit bezplatnou opravu nebo náhradu. I v tomto případě se prosím obraťte na naši prodejnu.

Tato ustanovení nevylučují použití evropského práva.

## **DK: Garantihenvisning**

Dette produkt er fremstillet under udvisning af den yderste omhu og i overensstemmelse med de strengeste kvalitetskrav. De anvendte materialer og fremstillingsprocesser er konstant genstand for testprocedurer.

Denne garanti er gældende i tre år og dækker reparation af fejl, opstået under fremstillingsprocessen eller i de anvendte materialer. Garantiperioden påbegyndes den dato, vægten er solgt til den første bruger. Kvittering eller faktura udgør garantibeviset.

Skader der skyldes forkert behandling, mekanisk beskadigelse eller almindelig slidtage, såvel som skader forårsaget af batterier (såfremt disse medleveres) er ikke dækket af garantien. Reparation af vægten foretaget af andre end leverandøren sætter garantien ud af kraft. Der accepteres ikke noget ansvar for driftstab.

Klager over åbenbare fejl skal rapporteres inden fjorten dage efter modtagelse af varen. Skjulte fejl skal rapporteres, så snart de opdages. Varer som med rette er blevet afvist, vil blive repareret. Såfremt producenten inden for en rimelig periode ikke formår at udbedre fejlen, kan køber ophæve kontrakten.

Ved fejl dækket af garantien bedes produktet fremsendt til købsstedet sammen med kvittering for købet. Vedlæg venligst en beskrivelse af fejlen.

Såfremt en fejl opstår uden for garantiperioden, er det muligt at få foretaget reparation eller udskiftning mod betaling af de dermed forbundne omkostninger. I så tilfælde skal henvendelse også ske til købsstedet.

Intet i ovenstående bestemmelser udelukker anvendelse af EU's regulativer.

## **EE: Garantii**

Käesolev toode on valmistatud hoole ja tähelepanuga ning kõiki kvaliteedinõudeid järgides. Nii kasutatavaid materjale kui ka kogu tootmisprotsessi kontrollitakse pidevalt.

Garantii kehtib kolm aastat ja see katab vigade paranduse, mis on tingitud tootmisest või kasutatud materjalidest. Garantii algab päevast, mil esimene ostja seadme ostab. Selle tõestuseks on maksekviitung. Garantii ei kata ebaõigest käsitsemisest tingitud vigu, samuti mehaanilisi vigastusi ega tavalisest kulumisest tingitud defekte, ka patareid (kui need on komplektis) ei kuulu garantii alla. Kui seadet seadistab, hooldab jne keegi muu kui tootja esindaja, garantiikohustus lõpeb. Vastavate vigastuste eest tootja sel puhul ei vastuta.

Seadme juures avastatud defektidest tuleb teavitada 14 päeva jooksul alates ostukuupäevast. Peidetud defektidest tuleb teatada vahetult nende avastamisel. Tooted, mille puhul nõue on õigustatud, parandatakse tasuta või asendatakse. Kui valmistaja ei täida mõistliku aja jooksul oma kohustust defekti kõrvaldamise kohta, on ostjal õigus ostust loobuda.

Garantiinõude puhul palume tagastada seade koos ostukviitungiga kohta, kust seadme ostsite. Palume lisada oma nimi, aadress ja defekti kirjeldus.

Kui defekt ilmneb pärast garantiiaja möödumist, on võimalik seadme parandamine või asendamine ainult ostja kulul. Sel juhul palume samuti võtta ühendust ostukohaga.

Eeltoodud tingimused ei piira EL määruste kohaldamist.



## **ES: Aviso de garantía**

Este producto ha sido fabricado con la más alta exactitud y según las normas de calidad más estrictas. El material utilizado como también su fabricación están sujetas a pruebas permanentes.

La garantía es válida tres años y se refiere a reparar los desperfectos de fabricación o material. El plazo de garantía comienza el día de la venta al primer usuario. Como documento es válido el recibo de caja o la factura. No están incluidos en la garantía los daños que sean consecuencia de un trato inadecuado o desperfectos mecánicos o de desgaste natural ni los daños de las baterías (posiblemente suministradas). Se termina la garantía si se realiza una manipulación por personas extrañas. No tomamos la responsabilidad por daños de consecuencia.

Las deficiencias que se detecten tienen que ser reclamadas dentro de los 14 días después de la recepción de la mercancía. Las deficiencias que no se reconozcan en seguida, se deberán reclamar inmediatamente después de su detección. La mercancía que ha sido reclamada a tiempo la reparamos o enviamos el repuesto con exclusión de otras exigencias de garantía por parte del comprador. Si por nuestra parte dejamos expirar uno de los prudentes plazos posteriores fijados, sin haber solucionado las deficiencias, el comprador tendrá derecho a abandonar el contrato.

En caso de garantía, reexpida por favor su aparato con el documento de venta a alguna de sus filiales de venta. Entregue por favor su nombre, su dirección y la descripción de las deficiencias.

En caso de que aparezca algún desperfecto fuera del tiempo de garantía, es posible realizar una reparación u obtener repuestos sujeto a gastos. En este caso comuníquese igualmente con el lugar de venta.

Estas disposiciones no excluyen la aplicación del derecho europeo.

## **FI: Takuuviite**

Tämä tuote on valmistettu erittäin huolellisesti noudattaen tarkkoja laatuvaatimuksia. Niin käytetyt raaka-aineet kuin itse valmistusprosessi ovat jatkuvan tarkkailun alaisina.

Takuu on voimassa kolme vuotta ja kattaa valmistus- tai materiaali- vian. Takuuaika alkaa ensimmäisen loppukultajan ostopäivänä. Tositteena tästä on joko kassakuitti tai lasku. Takuun ulkopuolella ovat vikat, jotka johtuvat asiattomasta käytöstä tai käyttäjän aiheuttamasta luonnollisesta kulumisesta tai mahdollisesti mukana toimitettavien osien vikoista. Takuu raukeaa, jos vaaka manipuloi kolmas osapuoli. Valmistaja ei vastaa tästä aiheutuvista muista vikoista. Havaittavista vikoista on ilmoitettava 14 päivän kuluessa vian vastaanottamisesta, piilevistä virheistä on ilmoitettava heti kun ne ilmenevät. Asianmukaisesti ilmoitetuissa tapauksissa korjaamme vian tai toimitamme tilalle korvaavan tuotteen, ostajalla ei tällöin ole oikeutta lisävaatimuksiin. Jos valmistaja ei noudata kohtuulliseksi katsottua asettamaansa aikaa vian korjaamiseksi, on ostajalla oikeus purkaa tehty sopimus.

Takuutapauksissa pyydämme toimittamaan vian ostokuitteineen maahantuojalle. Mukaan pyydämme liittämään nimenne, osoitteenne ja vikakuvaus.

Jos vika ilmenee takuuaikojen ulkopuolella, on maksullinen korjaus tai korvaus mahdollinen. Pyydämme tällöin ottamaan yhteyttä myyjään.

Nämä ehdot eivät sulje pois lain asettamia vaatimuksia.

## **FR: Garantie**

Ce produit a été fabriqué avec le plus grand soin et en respectant des directives très sévères relatives à la qualité. Les matériaux employés et la production sont soumis à des contrôles permanents.

La garantie est de trois ans et s'étend à la réparation des défauts de fabrication ou de matériel. La garantie prend effet avec le jour de la vente au premier utilisateur. Comme justificatif suffit le bon de caisse ou la facture. Sont exclus de la garantie tous les dommages qui proviennent d'une utilisation inadéquate, d'un dommage mécanique ou d'une usure naturelle ainsi que les dommages causés par les batteries (faisant éventuellement partie de la livraison). La garantie cesse en cas d'intervention de tiers. Nous ne pouvons être tenus responsables de dommages conséquents.

Des défauts reconnaissables doivent être réclamés dans les 14 jours qui suivent la réception de la marchandise, des vices cachés immédiatement après la découverte des défauts. Des marchandises réclamées à juste titre seront réparées ou nous fournirons remplacement, exclusion faite de toutes autres prétentions de garanties de l'acheteur. Si nous laissons écouler un délai qui nous a été fixé sans avoir remédié au défaut, l'acheteur est en droit d'annuler le contrat.

En cas de garantie, faites suivre l'appareil avec la quittance d'achat à votre point de vente. Veuillez s.v.p. indiquer votre nom et adresse et décrivez le défaut.

Si un défaut se présente en dehors du délai de garantie, une réparation ou un échange aux frais du client est possible. Veuillez dans ce cas également consulter votre point de vente.

Ces prescriptions n'excluent pas l'application du droit européen.

## **GB: Guarantee**

This product has been manufactured with the utmost care and by applying the strictest quality guidelines. The material used and the manufacturing process are subject to constant testing.

The guarantee is valid for three years and covers the repair of defects in the production process or in the materials used. The period of guarantee commences with the day of sale to the first user. The payment slip or the purchase bill are proof.

Damage attributable to improper handling, mechanical damage or natural wear and tear as well as damage to due the batteries (if supplied) are excluded from the guarantee. In cases of manipulation by parties other than the supplier the guarantee lapses. No liability is accepted for consequential damages.

Complaints in respect of recognisable defects must be reported within fourteen days after the receipt of the goods. Hidden defects should be notified immediately on discovery. Goods which have been justifiably rejected will be repaired. In case we let a reasonable period of grace pass without eliminating the defect the buyer is entitled to withdraw from the contract.

In case of guarantee claims please forward the device with the receipt to the point of sale. Please, provide your name, address and a description of the defect.

In the case of defects occurring outside the guarantee period a repair or replacement subject to payment of the costs is possible. In such cases, please contact again the point of sale.

Nothing in the above conditions excludes the application of provisions of the EU.

## **HU: Garancia utalás**

A terméket a legnagyobb körültekintéssel és a legszigorúbb minőségi előírásoknak megfelelően állítottuk elő. Az ennek során felhasznált anyagot valamint a gyártási folyamatot folyamatosan ellenőriztük.

A garancia három évig érvényes és gyártási ill. anyag hibák kiküszöbölésére vonatkozik. A garancia érvényessége az első felhasználó vásárlása első napjától kezdődik. Bizonyítékul a számla szolgál. A garancia nem vonatkozik a nem rendeltetésszerű használatból, a mechanikus sérülésekből származó ill. A természetes elhasználódásból fakadó károk esetére, valamint az esetlegesen a termékhez adott elemek meghibásodására. A garancia megszűnik, amennyiben a felhasználón kívüli más személy beavatkozása történik. Az ebből származó károkra nem vállalunk felelősséget.

A felismerhető hibákat az áru kézhezvételétől számított 14 napon belül jelezni kell. A rejtett hibákat a hiba felfedezését követően azonnal jelezni kell. A jogosan visszaküldött árut kijavítjuk ill. Megfelelő pótalkatrészt adunk a vevőnek, azzal a kikötéssel, hogy további garanciára már nem tarthat igényt. Amennyiben az általunk megjelölt időtartamon belül nem javítjuk ki a hibát, a vevő jogosan léphet vissza a szerződéstől. Meghibásodás esetén juttassa el a terméket a vásárlás helyére (Németországban a MAUL GmbH- hoz) és adja meg nevét, címét és a hiba leírását.

Ha a hiba a garanciaidőn túl jelentkezik, lehetőség van térítéses javításra ill. alkatrészcsereire. Kérjük minden esetben forduljon az értékesítőhöz.

A fenti eljárás nem ütközik az európai jog rendelkezéseivel.

## **IT: Informazioni sulla garanzia**

Questo prodotto è stato fabbricato con il massimo della cura, secondo severe direttive di qualità. Tutti i componenti impiegati, come anche la produzione, sottostanno a continui controlli di qualità.

Il periodo di garanzia è di 3 anni, durante i quali MAUL si impegna ad eliminare difetti di materiale e di fabbricazione. Il periodo di garanzia inizia il giorno dell'acquisto del prodotto da parte del primo utente. Come prova d'acquisto vale sia la fattura, sia lo scontrino fiscale. La garanzia non copre danni, difetti e/o malfunzionamenti dei prodotti dovuti a uso improprio, oppure danni estetici del prodotto come graffi, ammaccature, intagli o tacche, sia all'alloggiamento, sia al display, oltre a danneggiamenti imputabili a urti e/o cadute. La garanzia esclude inoltre parti soggette a usura e pile fornite in dotazione.

La garanzia si estingue in caso di interventi tecnici, modifiche o manomissioni effettuate da personale non autorizzato da noi. Non assumiamo alcuna responsabilità per danni indiretti.

Eventuali difetti evidenti dovranno essere comunicati al venditore entro e non oltre 14 giorni dalla ricezione della merce. Difetti non evidenti devono essere comunicati immediatamente dopo la loro scoperta. MAUL si riserva il diritto di riparare o sostituire il prodotto a sua discrezione. Dalla garanzia sono escluse ulteriori pretese. Qualora MAUL non sia in grado di effettuare la riparazione o la sostituzione del prodotto in un congruo lasso di tempo, l'acquirente ha diritto a richiedere la risoluzione del contratto. Per una riparazione in garanzia Vi preghiamo di rivolgervi al Vs. rivenditore con la prova d'acquisto, indicando il Vs. nome, cognome, indirizzo e descrivendo il difetto.

Riparazioni o sostituzioni dopo la scadenza del periodo di garanzia possono essere effettuate a pagamento. Queste regole di garanzia non escludono l'applicazione della legge Europea.

## **NL: Pmerking m.b.t. de garantie**

Dit product is met de grootste zorgvuldigheid en volgens de strengste kwaliteitsrichtlijnen vervaardigd. Het daarbij gebruikte materiaal en het productieproces staan onder permanente controle.

De garantie geldt voor drie jaar en omvat het herstellen van fabricage of materiaalfouten. De garantieperiode begint op de dag van verkoop aan de eerste gebruiker. Als bewijs dient de kassabon of de factuur. Van de garantie uitgesloten zijn beschadigingen als gevolg van onvakkundige omgang of van een mechanische beschadiging resp. normale slijtage en beschadigingen aan de (eventueel meegeleverde) batterijen. De garantie komt te vervallen wanneer ingrepen door onbevoegden aan het apparaat zijn verricht. Voor gevolgschade stellen wij ons niet aansprakelijk.

Zichtbare gebreken moeten binnen 14 dagen na ontvangst van het product worden gereclameerd. Onzichtbare gebreken onmiddellijk nadat de fout is ontdekt. Wanneer er terecht een gebrek aan het product kenbaar is gemaakt, wordt het door ons hersteld of wordt het product door ons vervangen met uitsluiting van verdere garantieaanspraken van de zijde van de koper. Indien wij een gestelde billijke termijn hebben laten verstrijken zonder het gebrek te hebben hersteld heeft de koper het recht terug te treden van de koopovereenkomst.

Stuur het apparaat in garantiegevallen samen met de kassabon in Duitsland naar MAUL GmbH of de zaak waar het is gekocht, in alle andere landen naar de zaak waar het is gekocht. Vermeld daarbij uw naam, adres en een beschrijving van het gebrek.

Indien een defect na afloop van de garantieperiode optreedt, is tegen betaling een reparatie of vervanging mogelijk. Hiertoe kunt u zich wenden tot de zaak waar u het apparaat heeft gekocht.

Deze bepalingen sluiten de toepassing van het Europese recht niet uit.

## **NO: Garantihenvising**

Produktet er fremstilt med største omhu og etter strenge kvalitetsnormer. Materialene som brukes og fremstillingsprosessene er underlagt stadig testing.

Vi gir tre års garanti for reparasjon av produksjonsog materialfeil. Garantitiden gjelder fra den dagen vekten blir solgt til den første kjøperen. Som bekreftelse gjelder kassakvittering eller faktura. Garantien dekker ikke skader som skyldes feilaktig behandling eller naturlig slitasje, samt skader på batteriene (hvis batterier følger med). Garantien gjelder ikke hvis det er foretatt inngrep av uvedkommende, og dekker ikke følgeskader.

Ved åpenbare mangler må det fremsettes reklamasjon innen 14 dager etter at man mottar varen. Skjulte mangler må meldes så snart de blir oppdaget. Hvis reklamasjonen er berettiget, reparerer eller bytter vi vekten, og kunden har da ikke ytterligere krav mot oss. Hvis vi ikke reparerer feilen innen en rimelig frist, har kunden rett til å heve kjøpet.

Ved garantikrav, send inn utstyret til forhandleren og legg ved en beskrivelse av feilen.

Ved feil som oppstår utenfor garantiperioden kan man betale oss for å reparere eller få byttet vekten. Ta kontakt med forhandleren.

I tillegg til de ovennevnte bestemmelsene gjelder også EUs regelverk og Kjøpsloven.

## **PL: Wskazówki gwarancyjne**

Produkt ten wytworzony został ze zachowaniem największej pieczołowitości i według najsurowszych wytycznych dotyczących jakości. Zastosowany materiał oraz produkcja podlegają ciągłej kontroli.

Okres gwarancyjny wynosi trzy lata i obejmuje usunięcie wad wykonawczych lub materiałowych.

Okres gwarancyjny rozpoczyna w dniu kupna produktu przez pierwszego nabywcę. Jako dowód nabycia uznaje się kwit kasowy lub rachunek. Gwarancja nie obejmuje szkód powstałych w wyniku nieodpowiedniego zastosowania, uszkodzeń mechanicznych względnie zużycia naturalnego, a także ewentualnych uszkodzeń dostarczonych baterii. Gwarancja wygasa w wypadku ingerencji osób niepowołanych. Nie ponosimy odpowiedzialności za szkody następne.

Usterki rozpoznawalne muszą zostać zgłoszone w ciągu 14 dni od otrzymania towaru, natomiast usterki nierozpoznawalne niezwłocznie po ich stwierdzeniu. Towar słusznie zakwestionowany zostanie poprawiony lub nastąpi dostawa zamienna z wyłączeniem dalszych roszczeń gwarancyjnych ze strony nabywcy. Jeśli w zadanym adekwatnym terminie usterki nie zostaną usunięte, to nabywca jest upoważniony do wycofania się z kontraktu.

W wypadku wystąpienia roszczeń gwarancyjnych na terenie Republiki Federalnej Niemiec prosimy o przesłanie urzędzenia wraz z dowodem zakupu na adres firmy MAUL GmbH lub do punktu nabycia, w innych krajach do punktów nabycia. Prosimy o podanie Państwa nazwiska, adresu oraz opisu usterki.

W wypadku wystąpienia defektu poza okresem gwarancyjnym, możliwe jest przeprowadzenie odpłatnej naprawy lub dostawy zamiennej. Prosimy o zwrócenie się do punktu nabycia.

Niniejsze postanowienia nie wykluczają zastosowania prawa europejskiego.

## **PT: Indicações de garantia**

Este produto foi manufacturado com o máximo cuidado e foram aplicadas as mais rígidas normas de qualidade. O material utilizado e a fabricação são sujeitos a um teste constante.

A garantia é válida por três anos e cobre a reparação de defeitos de fabrico e de material. O período da garantia começa a partir do momento da compra. A factura ou o talão de compra são a prova. Estão excluídos da garantia os danos atribuídos a abusos de utilização, danos mecânicos ou desgaste natural, e danos devido a pilhas (se fornecidas). No caso de manipulação por parte de alguém que não seja fornecedor, a garantia perde a validade. Não nos responsabilizamos por consequentes danos.

Reclamações respeitantes a danos reconhecíveis devem ser feitas 14 dias após a recepção da mercadoria. Defeitos não visíveis devem ser reportados assim que são detectados. Os artigos que foram correctamente rejeitados serão reparados.

No caso de demora a eliminar o defeito do artigo, o cliente têm o direito de terminar o contracto.

No caso de reclamação dentro da garantia, por favor entregue o aparelho no local onde o comprou e forneça uma descrição da avaria.

No caso dos defeitos ocorrerem fora do período da garantia, a reparação ou substituição fica sujeita ao pagamento dos custos. Neste caso contacte novamente o local onde adquiriu o produto.

## SE: Garantiinformation

Denna produkt har tillverkats med största omsorg samt enligt mycket stränga kvalitetsriktlinjer. Det material som har använts för tillverkningen samt hela produktionen är underkastade ständiga kontroller.

Garantin gäller under tre år och omfattar åtgärdandet av tillverknings- och materialfel. Garantitiden börjar på dagen för försäljningen till den första användaren. Som bevis gäller kvittot eller räkningen. Uteslutna från garantin är skador som beror på en icke fackmässig behandling eller mekanisk skada respektive en naturlig förslitning samt skador på eventuellt ingående batterier. Garantin upphör att gälla om det gjorts obehöriga ingrepp. För sekundära skador ansvarar vi inte.

Märkbara fel måste klandras inom 14 dagar efter det att man har erhållit varan. Ej märkbara fel skall klandras omedelbart efter det att felet har upptäckts. Den vara som man klandrat med berättigande repareras vi eller byter ut med uteslutande av ytterligare garantianspråk från köparens sida. Om vi inte har åtgärdat felet inom en lämplig efterföljande tidsfrist, är köparen berättigad att träda tillbaka från kontraktet.

Skicka vid ett garantifall vänligen in apparaten tillsammans med kvittot inom Tyskland till firma MAUL GmbH eller lämna in den i den butik där Ni har köpt den, i alla andra land i den butik där Ni har köpt den. Ange även Ert namn och Er adress samt lämna en beskrivning av det föreliggande felet.

Om det skulle uppträda en defekt efter garantitidens utgång är det möjligt att låta reparera vågen eller byta ut den mot betalning. Vänd Er vänligen även i detta fall till den butik där Ni har köpt vågen.

Dessa bestämmelser utesluter inte en tillämpning av europeisk lag.

## SI: Napotek za garancijo

Ta produkt je bil izdelan izjemno skrbno in v skladu z najstrožjimi direktivami za kvaliteto. Pri tem uporabljeni material kot tudi izdelava sama sta podvržena nenehni kontroli.

Garancija velja tri leta in zaobsega odpravo proizvodnih in materialnih napak. Garancijski rok začne teči z dnem prodaje prvemu uporabniku. Kot dokazilo veljata blagajniško potrdilo o plačilu ali račun. Iz garancije je izključena vsakršna škoda, ki je posledica nestrokovnega ravnanja, mehanskih poškodb ali naravne obrobe, in škoda na eventualno zraven dobavljenih baterijah. Garancija preneha veljati, če v napravo posegajo nepooblaščen osebe. Za posledično škodo ne prevzamemo nikakršnega jamstva.

Vidne napake oz. pomanjkljivosti je treba reklamirati v roku 14 dni po prejemu blaga. Pomanjkljivosti, ki niso vidne, je treba reklamirati nemudoma po njihovem odkritju. Upravičeno reklamirano blago bomo popravili ali pa vam bomo dobavili nadomestno napravo z izključitvijo nadaljnjih garancijskih zahtev s strani kupca. Če dopustimo, da nam določeni primerni podaljšani rok preteče, ne da bi odpravili napako, ima kupec pravico odstopiti od pogodbe.

Prosimo, da v primeru garancije napravo skupaj s potrdilom o nakupu znotraj Nemčije posredujete podjetju MAUL GmbH ali Vašemu prodajnemu mestu, v vsaki drugi državi pa Vašemu prodajnemu mestu. Pri tem prosimo navedite Vaše ime, Vaš naslov in opis napake.

Če se napaka pojavi zunaj garancijskega časa, sta popravilo ali zamenjava naprave možna le na stroške kupca. V tem primeru se prosimo prav tako obrnite na Vaše prodajno mesto.

Ta določila ne izključujejo izvajanja evropskega prava.

## SK: Záruka

Tento výrobok bol vyrobený s najväčšou starostlivosťou a s uplatnením najprísnejších smerníc akosti. Použitý materiál i spôsob výroby podliehajú priebežným kontrolám. Záruka platí tri roky a vzťahuje sa na odstránenie výrobných alebo materiálových nedostatkov. Záručná doba začína dňom predaja prvému užívateľovi. Ako doklad platí pokladničný paragón alebo účtenka. Zo záruky sú vylúčené nedostatky, ktoré vznikli v dôsledku nesprávneho zaobchádzania s výrobkom alebo v dôsledku mechanického poškodenia, či prirodzeným opotrebením, to isté platí pre batérie dodávané s výrobkom. Záruka odpadá, pokiaľ bol zárok prevedený nepovolanou osobou. Za následné škody nepreberáme žiadne záruky.

Rozpoznateľné nedostatky musia byť reklamované behom 14 dní odo dňa prevzatia tovaru. Skryté nedostatky sa musia reklamovať okamžite po ich zistení. Reklamovaný tovar buď opravíme alebo zašleme kupujúcemu náhradu s vylúčením ďalších nárokov zo strany kupujúceho. Pokiaľ by nami stanovená primeraná doba opravy bola prekročená pričom by sa chyba neodstránila, potom je kupujúci oprávnený od zmluvy odstúpiť.

V prípade uplatnenia záruky zašlite prosím prístroj s predajným dokladom v rámci Nemecka firme MAUL GmbH alebo do predajne, kde bol prístroj zakúpený. Uveďte meno, adresu a popis chyby.

Pokiaľ by sa chyba vyskytla mimo záručnú dobu, potom je možné zabezpečiť bezplatnú opravu alebo náhradu. I v tomto prípade sa prosím obráťte na našu predajňu.

Tieto ustanovenia nevylučujú použitie európskeho práva.

## TR: Garanti Bilgileri

Bu ürün, en yüksek derecede özen gösterilerek ve en sıkı kalite yönergelerine uyularak üretilmiştir. Üründe kullanılan malzemeler ile üretim süreci sürekli kontrol edilmektedir.

Garanti üç yıl sürelidir ve üretim ve malzeme hatalarının kaldırılmasını kapsar. Garanti süresi, ürün ilk kullanıcıya satıldığı gün başlar. Satış gününü belgelemek için fiş ya da fatura yeterlidir. Ürünün tabi kaldığı usulüne uygun olmayan muameleler, mekanik hasarlar ve doğal aşınmaya bağlı hasarlar ile varsa üründen birlikte verilen pillerdeki hasarlar garanti dışıdır. Garanti, ürüne yetkili olmayan kişilerce müdahale edilmesi halinde iptal olur. Dolaylı zararlarda sorumluluk kabul edilmez.

Gözle fark edilebilir kusurların ürün teslim alındıktan sonraki 14 gün içerisinde şikayet olarak bildirilmesi gerekir. Fark edilemeyen kusurlar ise ortaya çıktıktan sonra hemen bildirilmelidir. Şikayet konusu haklı bulunan ürünleri düzeltilir ya da alıcının başka türlü garanti taleplerinden feragat etmesi halinde değiştirilir. Belirlenmiş olduğumuz uygun ek sürenin, ürünlerdeki kusur giderilemeden dolması halinde alıcı, sözleşmeden çekilme hakkına sahiptir.

Garanti kapsamındaki vakalarda cihazı, fişi ile birlikte Almanya içerisinde MAUL GmbH şirketine ya da satın aldığınız yere, diğer ülkelerde ise sadece satın aldığınız yere teslim ediniz. Ürünü teslim ederken ad ve adresinizi de belirtip, sorunu tarif ediniz.

Garanti süresi dışında bir sorun çıkması halinde ürünler ücreti karşılığında tamir edilebilir ya da değiştirilebilir. Bu gibi durumlar için de yine ürünü satın almış olduğunuz yerle irtibata geçiniz.

Bu koşullar, Avrupa hukukunun uygulanmasına engel teşkil etmez.

**JAKOB MAUL GmbH**  
**Jakob-Maul-Str. 17**  
**64732 Bad König**

Fon: +49 (0)6063/502-100

Fax: +49(0)6063/502-210

E-Mail: [contact@maul.de](mailto:contact@maul.de)

[www.maul.de](http://www.maul.de)



1512009.095K